

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

Determinazione n.ro	Data di Adozione
0010515	16/11/2023

Struttura Aziendale	Centro di Costo
Stab. Osp. Di Venere - Direzione Amministrativa	131020102

OGGETTO: Area Ospedaliera Bari Sud – Presa d’atto della fornitura di n.3 fibre laser da 600 micron occorrenti alla U.O.C. di Medicina Fetale e Diagnosi Prenatale del Presidio Ospedaliero “Di Venere” di Bari. Smart CIG Z093D4C8DD.

PROPOSTA DI DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N.RO 20230011548 DEL 15/11/2023

COMPOSTA COMPLESSIVAMENTE DA 5 (cinque) PAGINE

DI 2 (due) ALLEGATI SOGGETTI A PUBBLICAZIONE PER UN TOTALE DI 29 (ventinove) PAGINE

DI 0 (zero) ALLEGATI NON SOGGETTI A PUBBLICAZIONE PER UN TOTALE DI 0 (zero) PAGINE

ATTESTAZIONE DI AVVENUTA PUBBLICAZIONE

Si attesta che il presente provvedimento viene pubblicato all’Albo pretorio *on-line* della ASL BA, ai sensi dell’art. 32, c. 1, l. 69/2009, per la durata di 30 giorni naturali, decorrenti dal **16/11/2023**

Unità Operativa Affari Generali
L'Addetto alla Pubblicazione

Firmato Digitalmente il 16/11/2023 10:18



L'originale del presente documento, redatto in formato elettronico e firmato digitalmente è conservato a cura dell'ente produttore secondo normativa vigente.

Ai sensi dell'art. 3bis c4-bis Dlgs 82/2005 e s.m.i., in assenza del domicilio digitale le amministrazioni possono predisporre le comunicazioni ai cittadini come documenti informatici sottoscritti con firma digitale o firma elettronica avanzata ed inviare ai cittadini stessi copia analogica di tali documenti sottoscritti con firma autografa sostituita a mezzo stampa predisposta secondo le disposizioni di cui all'articolo 3 del Dlgs 39/1993.

OGGETTO: Area Ospedaliera Bari Sud – Presa d’atto della fornitura di n.3 fibre laser da 600 micron occorrenti alla U.O.C. di Medicina Fetale e Diagnosi Prenatale del Presidio Ospedaliero “Di Venere” di Bari. Smart CIG Z093D4C8DD.

**IL DIRETTORE DELLA STRUTTURA OPERATIVA
DIREZIONE AMMINISTRATIVA
“AREA OSPEDALIERA BARI-SUD”**

- Vista la l.241/1990, recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il d.lgs. 502/92, recante "Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'articolo 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421";
- la l.r. Puglia 36/1994, avente ad oggetto "Norme e principi per il riordino del Servizio sanitario regionale in attuazione del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517";
- la l.r. Puglia 38/1994, avente ad oggetto "Norme sull'assetto programmatico, contabile, gestionale e di controllo delle Unità sanitarie locali in attuazione del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502";
- il d.lgs. n. 165/2001, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";
- la l.r. Puglia 25/2006, avente ad oggetto "Principi e organizzazione del Servizio sanitario regionale";
- la l.r. Puglia 39/2006, ed in particolare l'art. 5, recante istituzione ed individuazione dell'ambito territoriale dell'ASL Bari;
- la Deliberazione del Direttore Generale n. 2798 del 30.12.2009;
- il d.lgs. 33/2013, recante "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni", così come recentemente modificato dal d. lgs. 97/2016;
- la Deliberazione del Direttore Generale n. 504 del 29.04.2020 di approvazione del “Regolamento per la predisposizione, adozione, e pubblicazione delle determinazioni dirigenziali all’albo pretorio aziendale e relativo manuale utente”
- la Deliberazione del Direttore Generale n. 2182 del 06.12.2021 di Approvazione Regolamento per la predisposizione, adozione, e pubblicazione delle deliberazioni del Direttore Generale e delle Determinazioni dirigenziali all’Albo Pretorio aziendale. Integrazione;
- la Deliberazione del Direttore Generale n. 533 del 16/03/2023 ad oggetto “Avviso Interno per l’affidamento dell’incarico a tempo determinato di sostituzione di direzione di Struttura Complessa, ruolo amministrativo, “Direzione Amministrativa P.P.OO. Di Venere-Monopoli-Putignano”. Conferimento incarico.

Premesso che

- in data 08.11.2023 il Direttore del Dipartimento Gestione Avanzata del Rischio Riproduttivo e Gravidanza a Rischio ha richiesto con estrema urgenza l'acquisizione entro il giorno successivo, di n.1 confezione da n.3 fibre laser mis. 600 micron - cod.K2308084
- in considerazione dell'urgenza espressa è stata inoltrata tempestivamente alla ditta distributrice Dornier MedTech Italia Srl, la richiesta della disponibilità alla consegna del materiale richiesto per il giorno 9.11.2023
- contestualmente all'esito positivo dei tempi di consegna entro le 24 ore si è acquisito attraverso posta elettronica apposito preventivo da quale si evince che il prezzo unitario della fibre laser da 600 micron cod.K2308084 è di euro 250,00=IVA esclusa (euro 750,00=IVA esclusa per confezione da n.3 pezzi)
- le n.3 fibre laser in parola con documento di trasporto n.335 sono state consegnate presso la U.O.C. di Medicina Fetale e Diagnosi Prenatale in data 9.11.2023 (si allegano D.D.T. e schede tecniche)

Visti

- la Deliberazione del Direttore del Generale n.1824 del 03/10/2022 avente ad oggetto "A.G.P. Aggiornamento Regolamento Aziendale per la disciplina delle procedure di acquisto di beni, servizi e lavori sotto soglia comunitaria, ai sensi dell'art.36 del D. Lgs. n. 50/2016"
- il punto n.4 del precitato Regolamento Aziendale secondo il quale per le procedure di valore inferiore ad euro 40.000,00 non è previsto il provvedimento a contrattare;
- l'art. 8 del precitato regolamento aziendale secondo il quale Le procedure di acquisizione di beni e servizi di importo pari o inferiore ad € 5.000,00 iva esclusa si intendono perfezionate mediante emissione dell'ordine informatico (NSO)
- l'art.50, comma 1, lett. b) del D. Lgs 36/2023

Accertato che, in osservanza del D.L. n 95/2012 convertito nella L.n.135/2012 e s.m.i., né Consip spa né il soggetto aggregatore InnovaPuglia spa hanno attivato, al momento, alcuna convenzione per la fornitura oggetto del presente provvedimento

Evidenziato che

- ai sensi dell'art. 55, co. 2 del D.Lgs. 36/2023, alla presente procedura non si applica il termine dilatorio di 35 giorni
- il Durr, conservato agli atti dei competenti uffici della Direzione Amministrativa di Presidio, risulta essere regolare e che, a seguito della consultazione del Casellario ANAC, non vi sono attestazioni a carico della ditta di che trattasi

DETERMINA

Per tutto quanto in premessa indicato e che qui s'intende integralmente riportato:

di prendere atto

- dell'avvenuta fornitura della ditta Dornier MedTech Italia srl – di Frascati (Roma) – P.IVA 05663051000, di n.3 fibre laser mis. 600 micron - cod.K2308084 occorrenti alla U.O.C. di Medicina Fetale e Diagnosi Prenatale
- che la spesa complessiva della fornitura di che trattasi ammonta ad euro 915,00=IVA inclusa è da imputare al conto economico n. 700.100.00135 del Bilancio di Esercizio 2023
- dell'art. 8 del precitato regolamento aziendale secondo il quale Le procedure di acquisizione di beni e servizi di importo pari o inferiore ad € 5.000,00 iva esclusa si intendono perfezionate mediante emissione dell'ordine informatico (NSO)

di dare atto che

- ai sensi dell'art. 55, co. 2 del D.Lgs. 36/2023, alla presente procedura non si applica il termine dilatorio di 35 giorni

- il Durc, conservato agli atti dei competenti uffici della Direzione Amministrativa di Presidio, risulta essere regolare e che, a seguito della consultazione del Casellario ANAC, non vi sono attestazioni a carico della ditta **di notificare** il presente provvedimento oltre che alla ditta interessata, al Direttore di Farmacia P.O. Bari Sud **di disporre** la pubblicazione del presente provvedimento nella sezione amministrazione trasparente del sito web aziendale



Dornier MedTech Italia S.r.l.

Società Uninomiale
 Via di Grotte Portella n. 28
 00044 Frascati
 Tel. +39 06 7235289
 Fax +39 06 7235302
 Reg.Imp. Roma, C.F. e P.Iva: 05663051000
 R.E.A. di Roma nr. 8798
 Internet: www.dornier.com
 E-mail: italy@dornier.com

Società soggetta alla Direzione e Coordinamento art. 2497
 c.c.: Dornier MedTech Europe GmbH - Germania

INTESTATARIO
 ASL BA - REGIONE PUGLIA

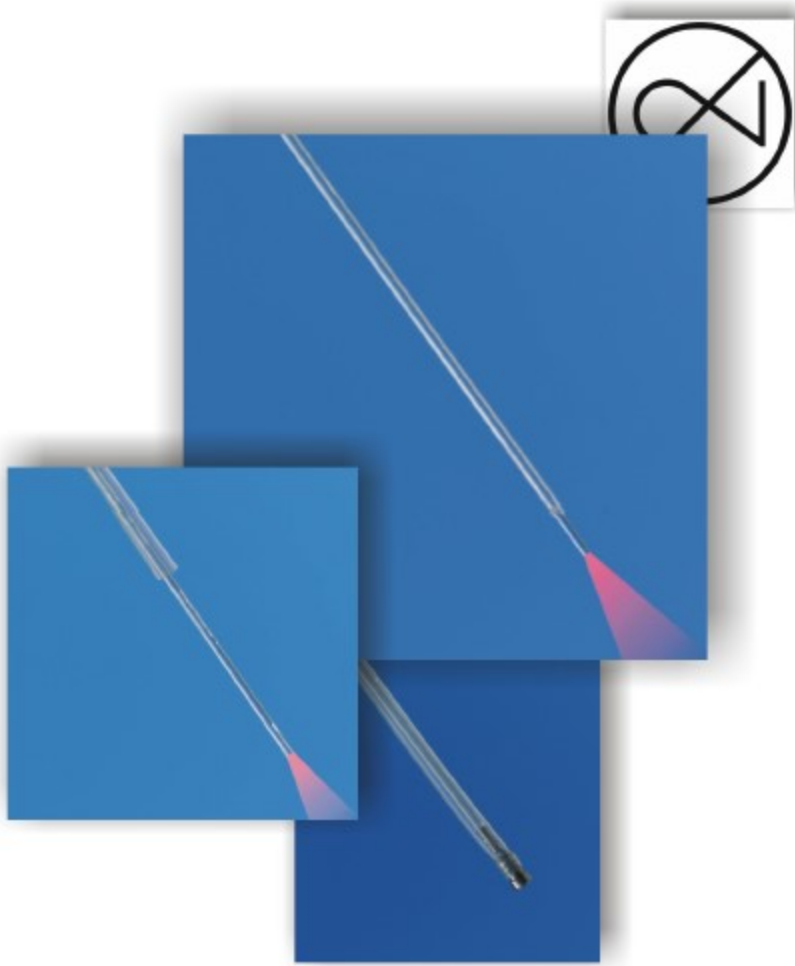
LUNGOMARE STARITA, 6
 70123 BARI BA

LUOGO DI DESTINAZIONE
 P.O DI VENERE - BARI
 UOC CHIRURGIA FETALE
 VIA OSPEDALE DI VENERE. 1
 70131 BARI BA

RIFERIMENTO	TIPO DOCUMENTO	N. DOCUMENTO	DATA	N. PAG
	DOCUMENTO DI TRASPORTO	335	08/11/2023	1
BANCA D'APPOGGIO	ABI	CAB	PARTITA IVA	Cod Fiscale
POP. MILANO C/C 4090 CIN E	5034	3273	IT06534340721	06534340721
PAGAMENTO	ANNOTAZIONI			COD CLIENTE
BONIFICO BANCARIO 90 GG D.F.				BARI2

CODICE E DESCRIZIONE ARTICOLO	U.M.	QUANTITA'	NOTE
K2308084 DISPOS D01-6100-BF-0 3 PCS LOTTO C5122S SCAD. 2027-12-27 ***** FORNITURA ANTICIPATA IN ATTESA DI ORDINE UFFICIALE. COME DA V S. RICHIESTA MAIL DEL SIG VOLPE DEL 08/11/2023 ***** OPERAZIONE SOGGETTA A SCISSION E DEI PAGAMENTI EX ART. 17 DPR 633/72	NR	1,00	
Dott. MA CLAUDIANA OLIVIERI			

ASPETTO ESTERIORE DEI BENI	CAUSALE DEL TRASPORTO		
	VENDITA		
PORTO	NUMERO COLLI	PESO LORDO	PESO NETTO
	1		0,3000
TRASPORTO A CURA DEL	DATA E ORA INIZIO TRASP. O CONS.	FIRMA CONDUCENTE	FIRMA DESTINATARIO
VEETTORE: DITTA RESIDENZA O DOMICILIO (Comune, Via, N.)		FIRMA VETTORE	DATA E ORA RITIRO

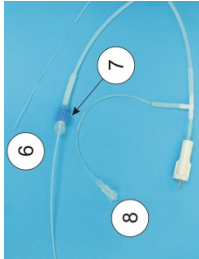



- Dornier Standard Lichtleiter
- Dornier Standard Light Guide
- Dornier standard guide de lumière
- Dornier standard fibra ottica
- Dornier estándar fibra óptica
- Дорниер стандартное оптоволокно
- Dornier Standarda gaismas vadi
- Dornier Standardlysleder
- Dornier Standard ghidurile de lumină
- Дорниер стандартное оптоволокно



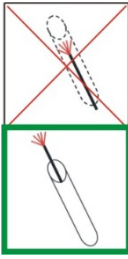
Gebrauchsanweisung	Operating Manual	Mode d'emploi	Istruzione per l'uso	Modo de empleo	Руководство по пользованию
Latviski	Dansk	Română	中文		

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>BESCHREIBUNG</p> <p>Dornier Standardlichtleiter sind steril verpackte Einmal-Lichtleiter. Für welche Lasergeräte der Modellreihe Medilas D die unterschiedlichen Lichtleitertypen geeignet sind, kann dem Kapitel „Technische Daten und Bestellnummern“ entnommen werden.</p> <p>Dornier Standardlichtleiter sind in sechs Ausführungen mit jeweils Dornier D-Stecker oder Dornier SMA-Stecker erhältlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laserlichtleiter ohne Spülschlauch - Typ D01-4070-BF-0; - Typ D00-4079-BF-0; - Typ S01-4070-BF-0; - Typ S00-4079-BF-0; - Faserkerndurchmesser 400µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laserlichtleiter ohne Spülschlauch - Typ D01-4070-BF-1; - Faserkerndurchmesser 365µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laserlichtleiter ohne Spülschlauch - Typ D01-6100-BF-0; - Typ D00-6109-BF-0; - Typ D01-6080-BF-0; - Typ S01-6100-BF-0; - Typ S00-6109-BF-0; - Faserkerndurchmesser 600µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laserlichtleiter mit längenverstellbarem Spülschlauch - Typ D01-6100-B-0; - Typ S01-6100-B-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laserlichtleiter mit Düsen Spitze 1,8 mm und Spülschlauch - Typ D01-6180-D-0; - Typ S01-6180-D-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laserlichtleiter mit Düsen Spitze 2,1 mm und Spülschlauch - Typ D01-6210-D-0; - Typ S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIPTION</p> <p>The Dornier Standard Laser Light Guides are sterile packed, qualified for single use only.</p> <p>For information regarding the suitability of light guide types to laser devices refer to the chapter "Technical Data and Order Numbers"</p> <p>Six types of the Dornier Standard Light Guides are available, each with Dornier D-Connector or with Dornier SMA-Connector:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laser Light Guide without rinsing tube; - type D01-4070-BF-0; - type D00-4079-BF-0; - type S01-4070-BF-0; - type S00-4079-BF-0; - Fiber core diameter 400µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laser Light Guide without rinsing tube; - type D01-4070-BF-1; - Fiber core diameter 365µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laser Light Guide without rinsing tube; - type D01-6100-BF-0; - type D00-6109-BF-0; - type D01-6080-BF-0; - type S01-6100-BF-0; - type S00-6109-BF-0; - Fiber core diameter 600µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laser Light Guide with adjustable rinsing tube; - type D01-6100-B-0; - type S01-6100-B-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laser Light Guide with 1.8 mm nozzle tip and rinsing tube; - type D01-6180-D-0; - type S01-6180-D-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laser Light Guide with 2.1 mm nozzle tip and rinsing tube; - type D01-6210-D-0; - type S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIPTION</p> <p>Les guides de lumière laser standard de Dornier sont des guides de lumière à usage unique conditionnés de façon stérile. Pour vérifier à quels appareils à laser conviennent les différents types de guides de lumière, on se référera au chapitre « Données techniques et numéros de commande ».</p> <p>Les guides de lumière standard de Dornier sont disponibles en six versions avec chacune des connecteurs D ou avec des connecteurs SMA :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Guide de lumière laser sans rinçage du tube; - type D01-4070-BF-0; - type D00-4079-BF-0; - type S01-4070-BF-0; - type S00-4079-BF-0; - diamètre du cœur de la fibre 400µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Guide de lumière laser sans rinçage du tube; - type D01-4070-BF-1; - diamètre du cœur de la fibre 365µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Guide de lumière laser sans rinçage du tube; - type D01-6100-BF-0; - type D00-6109-BF-0; - type D01-6080-BF-0; - type S01-6100-BF-0; - type S00-6109-BF-0; - diamètre du cœur de la fibre 600 µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Guide de lumière laser avec rinçage du tube de longueur réglable; - type D01-6100-B-0; - type S01-6100-B-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Guide de lumière laser avec embout 1,8 mm buse et le rinçage du tube; - type D01-6180-D-0; - type S01-6180-D-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Guide de lumière laser avec embout 2,1 mm buse et le rinçage du tube; - type D01-6210-D-0; - type S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIZIONE</p> <p>Gli cavi a fibra ottica standard de Dornier sono adattarsi per monouso in confezione sterile. Nel capitolo "Dati tecnici e codici di ordinazione" sono riportati i diversi tipi di fibra ottica per la ripartizione i apparecchi laser.</p> <p>I cavi a fibra ottica standard de Dornier sono disponibili in sei versioni con connettore D o con connettore SMA, cara uno:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fibra laser Dornier senza tubo di risciacquo - tipo D01-4070-BF-0; - tipo D00-4079-BF-0; - tipo S01-4070-BF-0; - tipo S00-4079-BF-0; - diametro interno fibra 400µm. <ul style="list-style-type: none"> - Fibra laser Dornier senza tubo di risciacquo; - tipo D01-4070-BF-1; - diametro interno fibra 365µm. <ul style="list-style-type: none"> - Fibra laser Dornier senza tubo di risciacquo - tipo D01-6100-BF-0; - tipo D00-6109-BF-0; - tipo D01-6080-BF-0; - tipo S01-6100-BF-0; - tipo S00-6109-BF-0; - diametro interno fibra 600µm. <ul style="list-style-type: none"> - Fibra laser Dornier con tubo di risciacquo - tipo D01-6100-B-0; - tipo S01-6100-B-0. <ul style="list-style-type: none"> - Fibra laser Dornier con l'ugello da 1,8 mm con tubo di risciacquo - tipo D01-6180-D-0; - tipo S01-6180-D-0. <ul style="list-style-type: none"> - Fibra laser Dornier con l'ugello da 2,1 mm con tubo di risciacquo - tipo D01-6210-D-0; - tipo S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIPCIÓN</p> <p>Los cables de fibra óptica laser standard de Dornier desechables embalados de forma estéril. En el capítulo "Datos técnicos y números de pedido" encontrará indicaciones sobre los distintos tipos de fibra óptica que se pueden combinar con los diferentes tipos de cables de fibra óptica.</p> <p>Los fibras ópticas standard de Dornier están disponibles en seis versiones respectivamente con conector D o con conector SMA cada uno:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cable de fibra óptica Dornier sin enjuagar el tubo; - tipo D01-4070-BF-0; - tipo D00-4079-BF-0; - tipo S01-4070-BF-0; - tipo S00-4079-BF-0; - diámetro del núcleo de la fibra 400µm. <ul style="list-style-type: none"> - Cable de fibra óptica Dornier sin enjuagar el tubo; - tipo D01-4070-BF-1; - diámetro del núcleo de la fibra 365µm. <ul style="list-style-type: none"> - Cable de fibra óptica Dornier sin enjuagar el tubo; - tipo D01-6100-BF-0; - tipo D00-6109-BF-0; - tipo D01-6080-BF-0; - tipo S01-6100-BF-0; - tipo S00-6109-BF-0; - diámetro del núcleo de la fibra 600µm. <ul style="list-style-type: none"> - Cable de fibra óptica Dornier con enjuagar el tubo - tipo D01-6100-B-0; - tipo S01-6100-B-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier luz laser con boquilla tip 1,8 mm y con enjuagar el tubo; - tipo D01-6180-D-0; - tipo S01-6180-D-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier luz laser con boquilla tip 2,1 mm y con enjuagar el tubo; - tipo D01-6210-D-0; - tipo S01-6210-D-0. 	<p>ОПИСАНИЕ</p> <p>Световоды Dornier Standard (Стандарт) представляют из себя стерильно упакованные одноразовые световоды. Информацию о совместимости различных типов световодов и лазерных приборов находите в главе «Технические данные и номера заказа».</p> <p>Dornier Стандарт световод выпускается в шести вариантах, каждый с Dornier D-штекером или с Dornier SMA-штекером.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier лазерный световод без дренажного шланга; - тип D01-4070-BF-0; - тип D00-4079-BF-0; - тип S01-4070-BF-0; - тип S00-4079-BF-0; - диаметр стержня волокна 400µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier лазерный световод без дренажного шланга; - тип D01-4070-BF-1; - диаметр стержня волокна 365µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier лазерный световод без дренажного шланга; - тип D01-6100-BF-0; - тип D00-6109-BF-0; - тип D01-6080-BF-0; - тип S01-6100-BF-0; - тип S00-6109-BF-0; - диаметр стержня волокна 600µm. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier лазерный световод с дренажным шлангом; - тип D01-6100-B-0; - тип S01-6100-B-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier лазерный световод с 1,8 мм Насадкой и с дренажным шлангом; - тип D01-6180-D-0; - тип S01-6180-D-0. <ul style="list-style-type: none"> - Dornier лазерный световод с 2,1 мм Насадкой и с дренажным шлангом; - тип D01-6210-D-0; - тип S01-6210-D-0.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
 <p>1. D-Stecker (D01-...) 2. SMA-Stecker (S01-...) 3. SMA-Stecker (S00-...) 4. D-Stecker (D00-...) 5. Blanke Faserspitze</p>	<p>1. D-Connector (D01-...) 2. SMA-Connector (S01-...) 3. SMA-Connector (S00-...) 4. D-Connector (D00-...) 5. Bare fiber tip</p>	<p>1. D-Connecteur (D01-...) 2. SMA-Connecteur (S01-...) 3. SMA-Connecteur (S00-...) 4. D-Connecteur (D00-...) 5. Pointe de fibre nue</p>	<p>1. D- Connettore (D01-...) 2. SMA- Connettore (S01-...) 3. SMA- Connettore (S00-...) 4. D- Connettore (D00-...) 5. Punta scoperta della fibra</p>	<p>1. Conector D (D01-...) 2. Conector SMA (S01-...) 3. Conector SMA (S00-...) 4. Conector D (D00-...) 5. Punta de fibra desnuda</p>	<p>1. Штекер D (D01-...) 2. Штекер SMA (S01-...) 3. Штекер SMA (S00-...) 4. Штекер D (D00-...) 5. Конеч волокна без изоляционного покрытия</p>	
 <p>D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0</p>	<p>6. blanke Faserspitze 7. Verschraubung für längenverstellbaren Spülschlauch 8. Spülanschluss</p>	<p>6. Bare fiber tip 7. Rinsing tube connection 8. Threaded joint for adjustable rinsing tube</p>	<p>6. Punta scoperta della fibra 7. Connessione di vite per il tubo di risciacquo 8. Connessione per il risciacquo</p>	<p>6. Punta de fibra desnuda 7. Connector para el tubo para enjuagar 8. Connector para enjuagar</p>	<p>6. Конеч волокна без изоляционного покрытия 7. Разъем для дренажного шланга 8. Разъем для дренажа</p>	
 <p>D01-xxxx-D-0 / S01-xxxx-D-0</p>	<p>9. Spülanschluss 10. Düsen spitze</p>	<p>9. Rinsing tube connection 10. Nozzle tip</p>	<p>9. Connessione per il risciacquo 10. L'ugello</p>	<p>9. Connector para enjuagar 10. Boquilla tip</p>	<p>9. Разъем для дренажа 10. Насадка</p>	
<div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="display: flex; gap: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> HINWEIS </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> NOTE </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> INDICAZIONE </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> NOTA </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> УКАЗАНИЕ </div> </div> </div>	<p>SICHERHEIT Sicherheitshinweise für die Anwendung von Laserstrahlung sind der Gebrauchsanweisung des verwendeten Lasergerätes zu entnehmen. Der Benutzer muss mit dem Laserbetrieb vertraut sein, die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen und verstanden haben. Beim Umgang mit den Dornier Laserlichtleitern ist erhöhte Sorgfalt geboten.</p>	<p>SAFETY Safety instructions concerning use of laser radiation are given in operating manual of laser being used. The user must be familiar with the laser treatment and must have completely read and fully understood operating manual of laser. While handling the Dornier laser light guides increased care is required.</p>	<p>SÉCURITÉ Des indications de sécurité pour l'application du rayonnement de laser sont à retirer du mode d'emploi de l'appareil de laser utilisé. L'utilisateur doit être familiarisé avec le fonctionnement du laser et avoir de plus intégralement lu et compris le mode d'emploi. Le manèment des guides de laser requiert le plus grand soin.</p>	<p>SICUREZZA Le indicazioni di sicurezza per l'uso del raggio laser sono riportate nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser utilizzato. L'utente deve avere familiarità con il funzionamento del laser, oltre ad avere letto completamente e compreso le istruzioni per l'uso. Prestare la massima attenzione durante la manipolazione da fibra ottica de Dornier.</p>	<p>SEGURIDAD Encontrará las indicaciones de seguridad para la aplicación de la radiación láser en el manual del operador del equipo láser utilizado. El usuario debe estar familiarizado con el funcionamiento del láser y haber leído y entendido el manual del operador completo. Se deben extremar las precauciones cuando se utilicen los cables de fibra óptica láser de Dornier.</p>	<p>ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ Оператор должен быть знаком с эксплуатацией лазера и работой с лазерным излучением, а также полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации лазерного прибора. При использовании световодов Dornier требуется повышенная тщательность.</p>
	<p>ZWECKBESTIMMTE ANWENDUNG Die oben aufgelisteten Dornier Lichtleiter sind zur kurzzeitigen invasiven und nichtinvasiven Humanapplikation geeignet.</p>	<p>INTENDED USE The Dornier Laser Light Guides, which are described in this manual, are qualified for short time invasive or not invasive human application.</p>	<p>UTILISATION CONFORME Guides de lumière standard de Dornier sont des guides de lumière pour une application humaine invasive ou non invasive.</p>	<p>USO PREVISTO Si tratta di cavi a fibra ottica Dornier per applicazione su esseri umani invasive e non invasive di breve durata.</p>	<p>USO PREVISTO Los cables de fibra óptica desechables embalados son para la aplicación de corta duración, invasiva y no invasiva; en seres humanos.</p>	<p>НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ Представленные выше световоды, предназначены для кратковременного инвазивного и неинвазивного применения в медицине.</p>

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>Dornier Standardlichtleiter ohne Spülschlauch ist für Kontaktanwendung und kontaktfreie Anwendung in Luft und flüssigen Medien geeignet.</p> <p>Der Dornier Laserlichtleiter mit längenverstellbarem Spülschlauch ist für Kontaktanwendung und kontaktfreie Anwendung in Luft und flüssigen Medien geeignet.</p> <p>Dornier Laserlichtleiter mit Düsen Spitze und Spülschlauch ist nur zur kontaktfreien Anwendung mit Spülung geeignet.</p> <p>Bei nicht zweckbestimmter Verwendung des Produktes oder bei Eingriffen in das Produkt hat der Hersteller nicht.</p>	<p>Dornier Standard Laser Light Guide is appropriate for both contact applications and non-contact applications in air and liquids.</p> <p>Dornier Laser Light Guide with bare fiber tip and adjustable rinsing tube is appropriate for both contact applications and non-contact applications used in air and liquid media.</p> <p>Dornier Laser Light Guide with nozzle tip and rinsing tube is appropriate for non-contact applications with rinsing only.</p> <p>The manufacturer is not liable in case of not intended use of the product or in case of manipulation of the product.</p>	<p>Le guide de lumière standard de Dornier est adapté à une utilisation par contact et sans contact dans l'air et dans les milieux liquides.</p> <p>Dornier Guide de lumière/laser con rinçage du tube réglable est approprié pour les applications de contact et des applications sans contact utilisée dans l'air et les milieux liquides.</p> <p>Dornier Guide de lumière/laser avec embout buse et le rinçage du tube est approprié unique pour des applications non-contact avec un rinçage t.</p> <p>Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme du produit ou d'interventions sur le produit lui-même.</p>	<p>Il cavo a fibra ottica standard per laser de Dornier è adatto per applicazioni "a contatto" e "non a contatto" in aria e sostanze liquide.</p> <p>La fibra laser Dornier con tubo di risciacquo regolabile è adatta sia per applicazione a contatto che per applicazione non a contatto nei mezzi del liquido e dell'aria.</p> <p>Le fibre Dornier con l'ugello e tubo di risciacquo sono adatte solo per applicazioni non a contatto.</p> <p>Il produttore declina ogni responsabilità in caso d'uso improprio del prodotto o di interventi sul prodotto.</p>	<p>Los cables de fibra óptica láser standard de Dornier son adecuados para la aplicación con y sin contacto en aire y medios líquidos.</p> <p>Los cables de fibra óptica láser de Dornier con el enjuague de tubo ajustable es adecuado para aplicaciones en contacto y las aplicaciones sin contacto utilizada en el aire y medios líquidos.</p> <p>Los cables de fibra óptica láser de Dornier con boquilla tip y con enjuague el tubo es apropiado solo para aplicaciones sin contacto con enjuague</p> <p>El fabricante no se responsabilizará si el producto se utiliza de forma indebida o en el caso de intervenciones en el producto.</p>	<p>Dornier лазерный световод Standard (Стандарт) подходит для контактного применения в воздухе и в жидких средах.</p> <p>Dornier лазерный световод с регулируемой длиной дренажной трубки подходит для контактных и бесконтактных применений, в воздушной и жидкостной среде.</p> <p>Dornier лазерный световод с насадкой и дренажной трубкой подходит исключительно для бесконтактных применений с дренажом.</p> <p>Изготовитель не несет ответственности при использовании продукта не по назначению или при изменении продукта.</p>
<p>WARNING</p> <p>Die Dornier Lichtleiter dürfen nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden.</p> <p>BEDIENUNG</p> <p>VORSICHT</p> <p>Der Dornier Lichtleiter darf nur von geschulten und qualifizierten Anwendern eingesetzt werden. Der Dornier Lichtleiter muss während der Behandlung steril gehalten werden. Gültige Vorschriften zur Handhabung von Sterilgut sind zu beachten.</p> <p>HINWEIS</p> <p>Alle Sicherheitshinweise der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes sind unbedingt zu beachten.</p>	<p>WARNING</p> <p>The Dornier light guides must be used only in accordance with their intended purpose.</p> <p>OPERATION</p> <p>CAUTION</p> <p>Only trained and qualified operators are authorized to use the Dornier light guide. The Dornier light guide must be kept sterile during treatment. Consider the valid regulations concerning handling of sterile equipment.</p> <p>NOTE</p> <p>Consider the safety instructions given in operating manual of laser being used.</p>	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Les guides de lumière de Dornier ne doivent être employés que conformément à leur destination.</p> <p>COMMANDE</p> <p>ATTENTION</p> <p>Le guide de lumière de Dornier ne peut être mis en service que par des utilisateurs formés et qualifiés. Le guide de lumière de Dornier doit être maintenu stérile pendant le traitement. Observer les règlements en vigueur sur la manipulation des produits stériles.</p> <p>INDICATION</p> <p>Toutes les consignes de sécurité dans le manuel de l'appareil au laser doivent être respectées.</p>	<p>AVVERTENZA</p> <p>I cavi a fibra ottica Dornier possono essere utilizzati solo per l'uso previsto.</p> <p>USO</p> <p>ATTENZIONE</p> <p>Il cavo a fibra ottica Dornier può essere usato esclusivamente da personale addestrato e qualificato. Il cavo a fibra ottica Dornier deve essere tenuto sterile durante il trattamento. Osservare le disposizioni valide per la manipolazione di materiale sterile.</p> <p>INDICAZIONE</p> <p>Osservare assolutamente tutte le indicazioni di sicurezza e d'impiego delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser.</p>	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Las fibras guía de luz de dornier sólo se deben utilizar para la aplicación prevista.</p> <p>MANEJO</p> <p>ATENCIÓN</p> <p>La fibra guía de luz Dornier sólo debe ser utilizado por usuarios cualificados y debidamente formados. La fibra guía de luz Dornier se debe mantener estéril durante el tratamiento. Se deben tener en cuenta las disposiciones válidas para la manipulación de materiales estériles.</p> <p>INDICACIÓN</p> <p>Todas las instrucciones de seguridad en el manual del dispositivo de láser deben ser observados.</p>	<p>ОСТОРОЖНО</p> <p>Отволоконка фирмы Dornier разрешается применять только по назначению.</p> <p>ПРИМЕНЕНИЕ</p> <p>ВНИМАНИЕ</p> <p>К работе с Dornier световодами должен допускаться только персонал с соответствующей квалификацией. Следите за стерильностью световода во время сеанса терапии. Соблюдайте действующие предписания по обращению со стерильными материалами.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ</p> <p>Соблюдайте технику безопасности, указанную в руководстве по эксплуатации лазерного прибора.</p>
<p>STERILE</p> 					

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>⚠️ WARNUNG</p> <p>Irreversible Augenschäden können entstehen.</p> <p>Der Patient sowie alle im Laserbereich anwesenden Personen müssen Schutzbrillen tragen. Die Anforderungen an die Schutzbrille sind der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes zu entnehmen. Die Sicherheitsbestimmungen zum Augenschutz sind zu beachten.</p> <p>Da bei gasgespülten Lichtleitern im endoskopischen Einsatz ständig Gas in den Operationsbereich strömt, ist der Gasdruck im Körperinneren sehr sorgfältig zu kontrollieren, um Verletzungen des Patienten zu vermeiden. Rechtzeitige Druckentlastung muss gewährleistet sein. Die Verwendung eines Insufflators mit automatischer Messung erhöht die Sicherheit.</p> <p>Bei CO₂-Hysteroskopie darf die Gasspülung nur mit einem für die Hysteroskopie geeigneten Insufflator erfolgen. Die von Dornier als Zubehör erhältlichen Pumpen sind nicht für Hysteroskopie geeignet.</p> <p>Um das Risiko einer Embolie zu vermeiden, darf die Gasaspirationsöffnung von gasgespülten Lichtleitern nicht in offene Blutungen gebracht werden.</p> <p>Laserstrahlung niemals auslösen, wenn die Lichtleiterspitze sich innerhalb eines Einführungsinstrumentes befindet.</p>	<p>⚠️ WARNING</p> <p>Irreversible eye injuries can occur. The patient and all other persons present in the laser area must wear protective goggles. Requirements concerning protective goggles are given in operating manual of laser device.</p> <p>The safety regulations to the eye protection are to be considered.</p> <p>When gas-irrigated light guides are used for endoscopy, there is continuous gas flow into the operation area. Carefully and continuously control gas pressure within patient's body in order to avoid injuring the patient. Ensure that pressure relief is given on time. As additional safety measure, use insufflator with automatic measuring capacity.</p> <p>During hysteroscopy with CO₂, use only hysteroscopy-specific insufflator or for gas irrigation. Dornier pumps, suitable as accessories, are not available for hysteroscopy.</p> <p>Do not bring gas outlet of gas-irrigated light guides into open blood circulation.</p> <p>Risk of embolism.</p> <p>Never release laser radiation when the tip of light guide is within an instrument.</p>	<p>⚠️ AVERTISSEMENT</p> <p>Des dommages irréversibles peuvent être causés aux yeux. Le patient et toutes les personnes présentes dans la zone d'irradiation doivent obligatoirement porter des lunettes de protection. Les normes auxquelles les lunettes de protection doivent satisfaire figurent dans le mode d'emploi de l'appareil à laser. Les consignes de sécurité concernant la protection des yeux doivent obligatoirement être respectées.</p> <p>Parce que les fibres optiques avec réinjection de gaz dans la zone d'opération, la pression du gaz à l'intérieur du corps doit être vérifiée très soigneusement pour éviter de blesser le patient. Réduction de la pression doit être assurée en temps opportun. L'utilisation d'un insufflateur avec mesure automatique accroît la sécurité.</p> <p>Lors d'une hystérocopie avec CO₂, effectuer le rinçage par agents gazeux uniquement à l'aide d'un insufflateur conçu pour l'hystérocopie.</p> <p>Pour éviter le risque d'embolie, ne peut la sortie de gaz des guides de lumière ne sont pas placés dans une hémorragie ouverte.</p> <p>Ne jamais déclencher le rayonnement laser si la pointe du guide de lumière est engagée dans un instrument d'insertion.</p>	<p>⚠️ AVVERTENZA</p> <p>Possono verificarsi danni oculari irreversibili.</p> <p>Il paziente e tutte le persone presenti nell'area laser devono indossare occhiali protettivi. I requisiti per gli occhiali protettivi sono indicati nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser.</p> <p>Osservare le disposizioni di sicurezza per la protezione degli occhi.</p> <p>Quando sono utilizzate fibre con raffreddamento a gas per applicazioni endoscopiche c'è un flusso continuo di gas nella zona operativa. La pressione del gas all'interno del corpo deve essere controllata molto attentamente al fine di evitare danni al paziente. È necessario quindi garantire un'immediata regolazione della pressione. L'uso di un insufflatore con misurazione automatica aumenta la sicurezza. Quando si esegue una isteroscopia con il gas CO₂, deve essere utilizzato solo un insufflatore idoneo per l'isteroscopia. Le Pompe Dornier, disponibili come accessori, non sono adatte per l'isteroscopia.</p> <p>Evitare il contatto della punta della fibra, raffreddata a gas, con i vasi circolatori sanguigni, rischio di embolia.</p> <p>Non irradiare laser radiazione quando la punta della fibra è dentro a strumentazione.</p>	<p>⚠️ ADVERTENCIA</p> <p>Se pueden producir lesiones oculares irreversibles.</p> <p>El paciente, así como todas las personas presentes en el área de utilización del láser deberán llevar gafas protectoras. Encontrará los requisitos para las gafas protectoras en el manual del operador del equipo láser.</p> <p>Se deben tener en cuenta las normas de seguridad relativas a la protección ocular.</p> <p>Debido a que las fibras ópticas con inyección de gas inerte en el gas de uso endoscópico fluye continuamente en el área de operación, la presión del gas en el interior del cuerpo debe ser revisado con mucho cuidado para evitar daños al paciente. Oportuna reducción de la presión debe estar garantizada. El uso de un insuflador con medición automática de la mayor seguridad.</p> <p>En la histeroscopia con CO₂, el gas de lavado se puede usar con un lugar apropiado para el insuflador histeroscópica. El Dornier está disponible como un accesorio de las bombas no son adecuadas para la histeroscopia.</p> <p>Para evitar el riesgo de embolia, luz no se colocan en una hemorragia abierta.</p> <p>No active nunca la radiación láser si la punta del cable de fibra óptica se encuentra en el interior de un instrumento de inserción.</p>	<p>⚠️ ОСТОРОЖНО</p> <p>Не осторожное обращение с лазерным излучением может привести к неизлечимой травме глаз. Все лица, находящиеся в зоне действия лазера, должны носить защитные очки. Ознакомьтесь с информацией по рекомендациям довному классу защитных очков в руководстве по эксплуатации лазерного устройства. Соблюдайте меры предосторожности по защите глаз.</p> <p>При использовании световодов с газовой продувкой в эндоскопии, газ поступает в операционную область. Поэтому необходимо постоянно контролировать давление газа во внутренних полостях, во избежании травмы пациента. Использование инсуффлятора с автоматическим контролем давления повышает безопасность. При CO₂-гистероскопии газовая продувка должна проводиться только с использованием применяемого для гистероскопии инсуффлятора. Насос, предлагаемый в качестве дополнения к аппарату, не подходит для применения в гистероскопии. Во избежании эмболии, при использовании световодов с газовой продувкой, не допускайте попадания газа в кровеносные сосуды.</p> <p>Никогда не включайте лазерное излучение, если конец световода находится внутри инструмента.</p> <p>Dornier лазерный световод с насадкой, типа D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 и типа D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0, могут быть использованы только с дренажем!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Включите лазерный прибор. 2. Извлеките картон со световодом из стерильной упаковки и закрепите картон на держателе световода.
<p>Die Laserlichtleiter mit Düsen Spitze Typen D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 und Typen D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 dürfen nur mit Spülung betrieben werden!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lasergerät einschalten. 2. Lichtleiter mit Karton aus der Sterilverpackung entnehmen und am Faserhalter des Lasergerätes aufhängen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch on the laser device. 2. Remove the light guide with cardboard from the sterile package and hang it on the light guide holder. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Allumer l'appareil à laser. 2. Retirer le guide de lumière de son emballage stérile. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Accendere l'apparecchio laser. 2. Estrarre la fibra ottica dalla confezione sterile e collegare su detettore sull'apparecchio laser. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Conecte el equipo láser. 2. Estrarre el cavo a fibra óptica per laser dalla confezione sterile. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Включите лазерный прибор. 2. Извлеките картон со световодом из стерильной упаковки и закрепите картон на держателе световода.



Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
 <p>VORSICHT Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.</p> <p>3. Den Lichtleiterstecker am Lasergerät anschließen und handfest anziehen, dabei keine Werkzeuge benutzen.</p> <p>HINWEIS Beim Anschrauben übermäßige Kräfteinwirkung vermeiden, um das Gewinde des Lichtleitersteckers nicht zu beschädigen. Zum Anschrauben den Lichtleiterstecker nur am schmalen Ende des Griffes anfassen.</p> <p>Das Lasergerät erkennt den Anschluss des Lichtleiters. Weitere Informationen entnehmen Sie der aktuellen Gebrauchsanweisung des Lasergerätes.</p> <p>HINWEIS Der SMA-Lichtleiterstecker muss vollständig aufgeschraubt werden, hierzu sind etwa 5 Umdrehungen notwendig</p> <p>HINWEIS Der D-Lichtleiterstecker muss vollständig aufgeschraubt werden, hierzu ist ca. eine halbe bis ganze Umdrehung notwendig. Der D-Lichtleiterstecker ist optimal befestigt, wenn er noch um etwa 10° weitergedreht wird nachdem der Kraftaufwand sich spürbar erhöht</p> <p>4. Feste Sitz des Lichtleitersteckers prüfen.</p>	 <p>CAUTION Light guides from damaged sterile packing may not be used.</p> <p>3. Attach the light guide connector to the laser device and tighten it, without using any tools.</p> <p>NOTE Avoid the excessive application of force when screwing on, in order not to damage the thread of the light guide connector. For screwing on touch the light guide connector only at the narrow end of the handle.</p> <p>The unit recognizes the connection of the light guide. For the further information, see the actual operating manual of the appropriate laser unit.</p> <p>NOTE SMA- light guide connector must be screwed on to a complete stop until it is fully tightened (about 5 rotations are necessary).</p> <p>NOTE The D-light guide connector must be screwed on completely (approx. a half to whole rotation). The D-light guide connector is optimally tightened, if it is turned another 10° after the turning effort increases noticeably.</p> <p>4. Check the firm fit of the light guide connector.</p>	 <p>ATTENTION Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.</p> <p>3. Raccorder le connecteur du guide de lumière à l'appareil à laser et assurer un serrage manuel, sans l'utilisation d'aucun outil.</p> <p>INDICATION Éviter un vissage trop en force, afin de ne pas endommager le filetage du connecteur du guide de lumière. Pour le vissage, saisir obligatoirement le connecteur du guide de lumière par l'extrémité la plus fine du manche.</p> <p>L'appareil à laser détecte le raccordement du guide de lumière. Vous obtiendrez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi actuel de l'appareil à laser.</p> <p>INDICATION Le connecteur SMA del cavo a fibra ottica per laser deve essere avvitato completamente; a questo scopo, sono necessari circa 5 giri.</p> <p>INDICAZIONE Il connettore D del cavo a fibra ottica deve essere avvitato completamente; a questo scopo, è necessario circa da un mezzo a un giro completo. Il connettore D del cavo a fibra ottica è fissato in modo ottimale se viene ruotato di altri 10° dopo l'aumento percettibile della resistenza.</p> <p>4. Controllare il posizionamento stabile del connettore della fibra ottica.</p>	 <p>ATENCIÓN No utilice los cables de fibra óptica de los embalajes estériles dañados.</p> <p>3. Conecte el conector de la fibra óptica al equipo láser y aprítelo a mano (no utilice herramientas).</p> <p>INDICACIÓN Durante el entrosado evite aplicar una fuerza excesiva para no dañar la rosca del conector del cable de fibra óptica. Durante el entrosado, el conector del cable de fibra óptica sólo se debe sujetar por el extremo más estrecho del elemento de sujeción.</p> <p>El equipo láser detecta la conexión del cable de fibra óptica. Encontrará más información en el manual de operador actual del equipo láser.</p> <p>INDICACIÓN El conector SMA del cable de fibra óptica se debe entrosar completamente; para ello serán necesarias aproximadamente 5 vueltas.</p> <p>INDICACIÓN El conector D del cable de fibra óptica se debe entrosar completamente; para ello será necesaria aproximadamente media vuelta hasta una vuelta completa. El conector D estará fijado de óptima si se sigue entrosando aprox. 10° después de que haya aumentado perceptible la fuerza necesaria para el entrosado.</p> <p>4. Compruebe la firmeza de sujeción del conector del cable de fibra óptica.</p>	 <p>ВНИМАНИЕ Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.</p> <p>4. Вставьте и вкрутите до упора штекер световода в разъем прибора, не применяя при этом никаких вспомогательных инструментов.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ Во избежании повреждения штекера световода, не прилагайте чрезмерного усилия при закручивании штекера. При закручивании в разъем прибора держите штекер световода только за узкий конец.</p> <p>Лазерный прибор распознает подключение световода. Подробная информация находится в руководстве по использованию конкретного лазерного прибора.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ SMA- штекер световода должен быть закручен до упора, для этого необходимо приблизительно 5 оборотов.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ D-штекер световода должен быть закручен до упора наполовота или один целый оборот. D-штекер оптимально закреплен, если он будет дополнительно повернут примерно на 10° после чувствительного повышения силы сопротивления при закручивании.</p> <p>4. Убедитесь, что световод надежно закреплен в разьеме прибора.</p>	
 					

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>5. Bei Bedarf Spülverschluss abschrauben und Spülung anschließen.</p> <p>6. Ausmaß, Druck des Spülmediums siehe Abschnitt Technische Daten.</p> <p>6. Bei den Lichtleitern D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, den längenverstellbaren Spülanschlauch auf gewünschte Länge einstellen:</p> <p>⚠ VORSICHT Lichtleiter kann beschädigt werden! Spülanschlauch nicht knicken.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Halten Sie den Spülanschlauch an der Schraubkappe fest. - Drehen Sie die Flügelsschraube gegen den Uhrzeigersinn und lösen Sie die Verschraubung. - Fassen Sie den Spülanschlauch nicht weiter als 2 cm von der Flügelsschraube entfernt. - Lösen Sie sehr vorsichtig den Spülanschlauch durch Vorwärts- und Rückwärtsbewegung. - Bewegen Sie vorsichtig den Spülanschlauch in die gewünschte Richtung, um die Länge einzustellen. - Drehen Sie die Flügelsschraube im Uhrzeigersinn und fixieren Sie den Spülanschlauch. <p>7. Augenschutz kontrollieren.</p> <p>8. Mit der Behandlung beginnen.</p>	<p>5. If required, unscrew rinsing seal and connect rinsing device.</p> <p>6. See specifications for selection of rinsing agent and pressure.</p> <p>6. For Dornier Laser Light Guide type D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, adjust rinsing tube to required length:</p> <p>⚠ CAUTION Light guide can be damaged! Do not bend the rinsing tube.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hold the rinsing tube at the screw cap. - Turn the winged screw counter clockwise to loosen the screw connection. - Hold the rinsing tube not more than 2 cm from the screw connection. - Loosen the rinsing tube very carefully by shifting it forth and back. - Move carefully the rinsing tube in the requested direction to adjust the length. - Lock the rinsing tube by clockwise turning of the winged screw. <p>7. Check the eye protection.</p> <p>8. Start the treatment.</p>	<p>5. Si nécessaire, dévisser le bouchon et connecter l'in-rinçage. Type et la pression du milieu de rinçage, voir la section Spécifications</p> <p>6. Pour Dornier guide de lumière laser type D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, ajuster le rinçage du tube à la longueur souhaitée :</p> <p>⚠ ATTENTION Guide de lumière peut être endommagé! Ne pliez pas le rinçage du tube.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Garder le tube de rinçage sur la vis. - Tourner la vis dans le sens antihoraire pour desserrer la vis. - Gardez le tube de rinçage ne plus de 2 cm pas de la vis à oreilles. - Desserrer le tube très attentivement par le mouvement l'avant et de retour. - Déplacez doucement le tube dans la direction voulue pour ajuster la longueur. - Tourner la vis aiguilles d'une montre et fixer le tube. <p>7. Contrôler la protection des yeux.</p> <p>8. Commencer le traitement.</p>	<p>5. Se necessario, svitare il tappo di protezione e collegare il tubo di risciacquo a sistema di irrigazione. Vedere le specifiche per la scelta del prodotto di risciacquo e la pressione.</p> <p>6. Per la fibra laser Dornier tipo D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, regolare il tubo di risciacquo alla lunghezza desiderata.</p> <p>⚠ ATTENZIONE La fibra ottica per laser può essere danneggiata! Non piegate il tubo di risciacquo.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tenere il tubo di risciacquo al tappo a vite. - Girare le aie del collegamento a vite in senso anti-orario per svitare la manopola per la regolazione. - Tenere il tubo di risciacquo non superiore, che 2 centimetri dalla manopola per la regolazione. - Rilassate con molta attenzione il tubo di risciacquo tramite movimento di avanti ed a ritorno. - Muovete con attenzione il tubo di risciacquo per regolare la lunghezza desiderata. - Girate le aie del collegamento a vite in senso orario per bloccare il tubo di risciacquo nella posizione. <p>7. Controllare la protezione degli occhi.</p> <p>8. Iniziare con il trattamento.</p>	<p>5. Si es necesario, desatorscar el tapón y conectar el enjuagador. Tipo y presión del medio de lavado, vea la sección de Especificaciones</p> <p>6. Por los cables de fibra óptica láser de Dornier D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, ajuste de enjuague del tubo a la longitud requerida.</p> <p>⚠ ATENCIÓN Guía de luz puede ser dañada! No doble el tubo de enjuague.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mantenga el tubo en el tornillo. - Gire el tornillo de la izquierda para aflojar el tornillo. - Sujete el tubo de no más de 2 cm de distancia del tornillo. - Afloje el tubo por movimiento delante y hacia atrás. - Mueva el tubo suavemente en la dirección deseada para ajustar la longitud. - Gire el tornillo hacia la derecha para fijar el tubo. <p>7. Compruebe la protección de los ojos.</p> <p>8. Comience el tratamiento.</p>	<p>5. В случае необходимости, отвинтите крышку и подключите дренаж Тип и давление промывочной среды, см. в разделе Характеристики</p> <p>6. Для световодов типа D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, отрегулируйте длину дренажного шланга:</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ Световодов может быть поврежден! Не перегибайте дренажный шланг.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Держите дренажный шланг за винт. - Поверните бараковский винт против часовой стрелки и ослабьте соединение. - Держите дренажный шланг на расстоянии не больше 2 см от бараковского винта. - Осторожным движением вперед и назад освободите дренажный шланг. - Осторожно двигая шланг, отрегулируйте необходимую длину. - Закрутите винт по часовой стрелке и тем самым зафиксируйте положение шланга. <p>7. Проконтролируйте класс Ваших защитных очков.</p> <p>8. Начните сеанс терапии.</p>
<p>REINIGUNG Der Dornier Standardlichtleiter ist ein Einmalartikel und darf nach Gebrauch nicht wiederverwendet werden.</p>	<p>CLEANING Dornier Standard light guide is a disposable product and may not be used again.</p>	<p>NETTOYAGE Le guide de lumière standard de Dornier est un article à usage unique et ne doit pas être réutilisé.</p>	<p>PULIZIA Il cavo a fibra ottica standard de Dornier è un articolo monouso e non deve essere riutilizzato dopo l'uso.</p>	<p>LIMPIEZA El cable de fibra óptica standard de Dornier es un artículo desechable y no se debe volver a utilizar después del uso.</p>	<p>ОЧИСТКА Dornier Standard световод представляет собой продукт одноразового пользования и после применения не может быть использован повторно.</p>

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
TECHNISCHE DATEN UND BESTELLNUMMERN	TECHNICAL DATA AND ORDER NUMBER	DONNÉES TECHNIQUES ET NUMÉROS DE COMMANDE	DATI TECNICI E CODICI D'ORDINAZIONE	DATOS TÉCNICOS Y NÚMEROS DE PEDIDO	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И НОМЕРА
<p>Die Typ-Bezeichnung ist ausschließlich Herstellerrelevant. Bei der Bestellung des Lichtleiters ist nur die unten angegebene Bestellnummer ausschlaggebend.</p>	<p>The type designation is exclusively relevant for manufacturer. With the order of the light guide only the ordering number as given below is decisive.</p>	<p>La désignation de type est exclusivement de fabricant pertinent. Lors de la commande du guide de lumière, seulement le numéro de commande la bas est décisif.</p>	<p>la denominazione de modello è esclusivamente produttore relativo. Con l'ordine del fibra ottica soltanto il codice di ordinazione indicato giù è decisivo.</p>	<p>La designación de tipo es exclusivamente importante para fabricante. Con ordenación de la fibra óptica el número de pedido indicado abajo es decisivo.</p>	<p>Наименование типа свето-вода является исключи-тельно информацией для изготовителя. При заказе световода укажите только приведенный ниже артикул номер.</p>
<p>HINWEIS</p> <p>NOTE</p> <p>INDICAZIONE</p> <p>NOTA</p> <p>УКАЗАНИЕ</p>					
<p>DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE (STANDARD AUSFÜHRUNG)</p>	<p>DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (STANDARD VERSION)</p>	<p>GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (VERSION STANDARD)</p>	<p>DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (VERSIONE STANDARD)</p>	<p>CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (VERSION ESTÁNDAR)</p>	<p>DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (СТАНДАРТНЫЙ ВАРИАНТ)</p>
<p>Faserkerndurchmesser</p> <p>Lichtleiter-Nenndurchmesser</p> <p>Außendurchmesser maximal</p> <p>Lichtleiterlänge</p> <p>Langzeit Biegeradius</p> <p>Kurzzeit Biegeradius</p> <p>Laserleistung maximal</p> <p>Numerische Apertur (NA)</p> <p>Lichtleiter</p> <p>800 – 1100 nm</p>	<p>Fiber core diameter</p> <p>Fiber outside diameter</p> <p>Maximum outer diameter</p> <p>Fiber length</p> <p>long term bending radius</p> <p>short term bending radius</p> <p>Max. laser power</p> <p>Numerical aperture (NA)</p> <p>Lightguide</p> <p>Qualified for wavelength</p> <p>ORDER NUMBER</p> <p>Unit</p> <p>3 Stück, steril</p> <p>For laser device</p>	<p>Diamètre du noyau de la fibre</p> <p>Diamètre nominal du guide de lumière</p> <p>Diamètre externe maximum</p> <p>Longueur du guide de lumière</p> <p>longue durée rayon de courbure</p> <p>courte durée rayon de courbure</p> <p>Puissance max. du laser</p> <p>Ouverture numérique (ON) du guide de lumière</p> <p>Eligible pour des longueurs d'onde</p> <p>NUMÉRO DE COMMANDE</p> <p>Conditionnement</p> <p>3 unités, stériles</p> <p>Pour appareil à laser</p>	<p>Diametro nucleo della fibra</p> <p>Diametro nominale della fibra ottica</p> <p>Diametro esterno max.</p> <p>Lunghezza della fibra ottica</p> <p>lungo termine raggio di curvatura</p> <p>breve termine raggio di curvatura</p> <p>Potenza laser max.</p> <p>Apertura numerica (AN) della fibra ottica</p> <p>Qualificato per lunghezza d'onda</p> <p>CODICE DI ORDINAZIONE</p> <p>Unità di confezionamento</p> <p>3 unità, sterili</p> <p>Per apparecchio laser</p>	<p>Diámetro del núcleo de la fibra</p> <p>Diámetro nominal della fibra óptica</p> <p>Diámetro exterior máximo</p> <p>Longitud della fibra óptica</p> <p>largo plazo radio de curvatura</p> <p>corto plazo radio de curvatura</p> <p>Potencia láser máxima</p> <p>Apertura numérica (AN) della fibra óptica</p> <p>Clasificados para la longitud de onda</p> <p>NUMERO DE PEDIDO</p> <p>Unidad de embalaje</p> <p>3 unid., estériles</p> <p>Para equipo láser</p>	<p>Диаметр сердцевины оптоволокна</p> <p>Номинальный диаметр световода</p> <p>Максимальный внешний диаметр световода</p> <p>Длина световода</p> <p>Долговременный радиус изгиба</p> <p>Кратковременный радиус изгиба</p> <p>Максимальная мощность лазерного излучения</p> <p>Цифровая апертура световода</p> <p>Пригодны для длины волны</p> <p>АРТИКУЛ №</p> <p>Упаковка</p> <p>3 штук, стерильно</p> <p>Для лазерного устройства</p>
<p>Dornier Medilas D : - Compact (D) - LiteBeam (D) - LiteBeam+ (D) - MultiBeam (D) - FlexiPulse (D)</p>					
<p>DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (SONDERAUSFÜHRUNG, LIEFERUNG NUR AUF ANFRAGE)</p>	<p>DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (SPECIAL VERSION, DELIVERY ON REQUEST ONLY)</p>	<p>GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (VERSION SPECIALE, LA LIVRAISON SUR DEMANDE SEULEMENT)</p>	<p>DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (VERSIONE SPECIALE, LA CONSEGNA SOLO SU RICHIESTA)</p>	<p>CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (VERSION ESPECIAL, LA ENTREGA SÓLO BAJO PETICIÓN)</p>	<p>DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВАРИАНТ, ДОСТАВКА ТОЛЬКО ПО ЗАПРОСУ)</p>
<p>Faserkerndurchmesser</p> <p>Lichtleiter-Nenndurchmesser</p> <p>Außendurchmesser maximal</p> <p>Lichtleiterlänge</p> <p>Langzeit Biegeradius</p> <p>Kurzzeit Biegeradius</p> <p>Laserleistung maximal</p> <p>Numerische Apertur (NA)</p> <p>365 µm</p> <p>0,73 mm</p> <p>0,76 mm</p> <p>3,5 m</p> <p>≥ 47 mm</p> <p>≥ 29 mm</p> <p>30 W</p> <p>0,22</p>	<p>Fiber core diameter</p> <p>Fiber outside diameter</p> <p>Maximum outer diameter</p> <p>Fiber length</p> <p>long term bending radius</p> <p>short term bending radius</p> <p>Max. laser power</p> <p>Numerical aperture (NA)</p> <p>3 pieces, sterile</p> <p>For laser device</p>	<p>Diamètre du noyau de la fibre</p> <p>Diamètre nominal</p> <p>Diamètre externe maximum</p> <p>Longueur du guide de lumière</p> <p>longue durée rayon de courbure</p> <p>courte durée rayon de courbure</p> <p>Puissance max. du laser</p> <p>Ouverture numérique (ON)</p>	<p>Diametro nucleo della fibra</p> <p>Diametro nominale</p> <p>Diametro esterno max.</p> <p>Lunghezza della fibra ottica</p> <p>lungo termine raggio di curvatura</p> <p>breve termine raggio di curvatura</p> <p>Potenza laser max.</p> <p>Apertura numerica (AN)</p>	<p>Diámetro del núcleo de la fibra</p> <p>Diámetro nominal</p> <p>Diámetro exterior máximo</p> <p>Longitud della fibra óptica</p> <p>largo plazo radio de curvatura</p> <p>corto plazo radio de curvatura</p> <p>Potencia láser máxima</p> <p>Apertura numérica (AN)</p>	<p>Диаметр сердцевины оптоволокна</p> <p>Номинальный диаметр световода</p> <p>Макс. внешний диаметр световода</p> <p>Длина световода</p> <p>Долговременный радиус изгиба</p> <p>Кратковременный радиус изгиба</p> <p>Максимальная мощность лазерного излучения</p> <p>Цифровая апертура</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
K2310292	Geeignet für Wellenlänge BESTELLNUMMER Packungseinheit 3 Stück, steril Für Lasergerät	Qualified for wavelength ORDER NUMBER Unit 3 pieces, sterile For laser device	Éligible pour des longueurs d'onde NUMÉRO DE COMMANDE Conditionnement 3 unités, stériles Pour appareil à laser	Qualificato per lunghezza d'onda CODICE DI ORDINAZIONE Unità di confezionamento 3 unità, sterili Per apparecchio laser	Clasificados para la longitud de onda NUMERO DE PEDIDO Unidad de embalaje 3 unid., estériles Para equipo láser	Пригодны для длины волны Артикул № Упаковка 3 штук, стерильно Для лазерного устройства
Dornier Medias D: - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE (STANDARD AUSFÜHRUNG) Faserkerndurchmesser Lichtleiter-Nenndurchmesser Außendurchmesser maximal Lichtleiterlänge Langzeit Biegeradius Kurzzeit Biegeradius Laserleistung maximal Numerische Apertur (NA) Empfohlene Flow rate (Durchfluss/Gas Spülung) Geeignet für Wellenlänge	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (STANDARD VERSION) Fiber core diameter Fiber outside diameter Maximum outer diameter Fiber length long term bending radius short term bending radius Max. laser power Numerical aperture (NA) Recommended flow rate (gas irrigation) Qualified for wavelength	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE (VERSION STANDARD) Diamètre du noyau de la fibre Diamètre nominal Diamètre externe maximum Longueur du guide de lumière longue durée rayon de courbure courte durée rayon de courbure Puissance max. du laser Ouverture numérique (ON) Recommandé flow rate (débit/irrigage avec de gaz) Éligible pour des longueurs d'onde	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (VERSIONE STANDARD) Diametro nucleo della fibra Diametro nominale Diametro esterno max. Lunghezza della fibra ottica lungo termine raggio di curvatura breve termine raggio di curvatura Potenza laser max. Apertura numerica (AN) Consigliato flow rate (portata/lavaggio con gas) Qualificato per lunghezza d'onda	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (VERSION ESTÁNDAR) Diámetro del núcleo de la fibra Diámetro nominal Diámetro exterior máximo Longitud de la fibra óptica largo plazo radio de curvatura corto plazo radio de curvatura Potencia láser máxima Apertura numérica (AN) Recomendado flow rate (caudal/ lavado con gas) Clasificados para la longitud de onda	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (СТАНДАРТНЫЙ ВАРИАНТ) Диаметр сердцевины Номинальный диаметр Макс. внешний диаметр Длина световода Дополнительный радиус изгиба Кратковременный радиус изгиба Максимальная мощность лазерного излучения Цифровая апертура Рекоменд. flow rate скорость потока/ промывка с газом Пригодны для длины волны
K2308084	Packungseinheit 3 Stück, steril Für Lasergerät	Unit 3 pieces, sterile For laser device	Conditionnement 3 unités, stériles Pour appareil à laser	Unità di confezionamento 3 unità, sterili Per apparecchio laser	Unidad de embalaje 3 unid., estériles Para equipo láser	Упаковка 3 штук, стерильно Для лазерного устройства
Dornier Medias D: Fibertorn; Skin-Pulse; SkinPulse S; - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - LiteBeam+ 1470 (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (KURZE AUSFÜHRUNG) Faserkerndurchmesser Lichtleiter-Nenndurchmesser Außendurchmesser maximal Lichtleiterlänge Langzeit Biegeradius Kurzzeit Biegeradius Laserleistung maximal Numerische Apertur (NA) Geeignet für Wellenlänge	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (SHORT VERSION) Fiber core diameter Fiber outside diameter Maximum outer diameter Fiber length long term bending radius short term bending radius Max. laser power Numerical aperture (NA) Qualified for wavelength	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE (VERSION COURTE) Diamètre du noyau de la fibre Diamètre nominal Diamètre externe maximum Longueur du guide de lumière longue durée rayon de courbure courte durée rayon de courbure Puissance max. du laser Ouverture numérique (ON) Éligible pour des longueurs d'onde	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (VERSIONE CORTA) Diametro nucleo della fibra Diametro nominale Diametro esterno max. Lunghezza della fibra ottica lungo termine raggio di curvatura breve termine raggio di curvatura Potenza laser max. Apertura numerica (AN) Qualificato per lunghezza d'onda	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (VERSION CORTA) Diámetro del núcleo de la fibra Diámetro nominal Diámetro exterior máximo Longitud de la fibra óptica largo plazo radio de curvatura corto plazo radio de curvatura Potencia láser máxima Apertura numérica (AN) Clasificados para la longitud de onda	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (КОРОТКИЙ ВАРИАНТ) Диаметр сердцевины Номинальный диаметр Макс. внешний диаметр Длина световода Дополнительный радиус изгиба Кратковременный радиус изгиба Максимальная мощность лазерного излучения Цифровая апертура Пригодны для длины волны
K2311824	Packungseinheit 3 Stück, steril Für Lasergerät	Unit 3 pieces, sterile For laser device	Conditionnement 3 unités, stériles Pour appareil à laser	Unità di confezionamento 3 unità, sterili Per apparecchio laser	Unidad de embalaje 3 unid., estériles Para equipo láser	Упаковка 3 штук, стерильно Для лазерного устройства
Dornier Medias D: Fibertorn; Skin-Pulse; SkinPulse S; - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - LiteBeam+ 1470 (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (KURZE AUSFÜHRUNG) Faserkerndurchmesser Lichtleiter-Nenndurchmesser Außendurchmesser maximal Lichtleiterlänge Langzeit Biegeradius Kurzzeit Biegeradius Laserleistung maximal Numerische Apertur (NA) Geeignet für Wellenlänge	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (SHORT VERSION) Fiber core diameter Fiber outside diameter Maximum outer diameter Fiber length long term bending radius short term bending radius Max. laser power Numerical aperture (NA) Qualified for wavelength	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE (VERSION COURTE) Diamètre du noyau de la fibre Diamètre nominal Diamètre externe maximum Longueur du guide de lumière longue durée rayon de courbure courte durée rayon de courbure Puissance max. du laser Ouverture numérique (ON) Éligible pour des longueurs d'onde	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (VERSIONE CORTA) Diametro nucleo della fibra Diametro nominale Diametro esterno max. Lunghezza della fibra ottica lungo termine raggio di curvatura breve termine raggio di curvatura Potenza laser max. Apertura numerica (AN) Qualificato per lunghezza d'onda	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (VERSION CORTA) Diámetro del núcleo de la fibra Diámetro nominal Diámetro exterior máximo Longitud de la fibra óptica largo plazo radio de curvatura corto plazo radio de curvatura Potencia láser máxima Apertura numérica (AN) Clasificados para la longitud de onda	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (КОРОТКИЙ ВАРИАНТ) Диаметр сердцевины Номинальный диаметр Макс. внешний диаметр Длина световода Дополнительный радиус изгиба Кратковременный радиус изгиба Максимальная мощность лазерного излучения Цифровая апертура Пригодны для длины волны

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (KURZE AUSFÜHRUNG)</p> <p>Faserkerndurchmesser: Lichtleiter-Nenndurchmesser Lichtleiter-Äußerdurchmesser maximal Lichtleiterlänge Langzeit Biegeradius Kurzzeit Biegeradius Laserleistung maximal Numerische Apertur (NA) Geegnet für Wellenlänge</p> <p>BESTELLNUMMER</p> <p>Packungseinheit 3 Stück, steril</p> <p>Für Lasergerät</p>	<p>DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (SHORT VERSION)</p> <p>Fiber core diameter Fiber outside diameter Maximum outer diameter Fiber length long term bending radius short term bending radius Max. laser power Numerical aperture (NA) Qualified for wavelength</p> <p>ORDER NUMBER</p> <p>Unit 3 pieces, sterile</p> <p>For laser device</p>	<p>GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (VERSION COURTE)</p> <p>Diamètre du noyau de la fibre Diamètre nominal Diamètre externe maximum Longueur du guide de lumière longue durée rayon de courbure courte durée rayon de courbure Puissance max. du laser Ouverture numérique (ON) Éligible pour des longueurs d'onde</p> <p>NUMERO DE COMMANDE</p> <p>Conditionnement 3 unités, stériles</p> <p>Pour appareil à laser</p>	<p>DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (VERSIONE CORTA)</p> <p>Diametro nucleo della fibra Diametro nominale Diametro esterno max. Lunghezza della fibra ottica lungo termine raggio di curvatura breve termine raggio di curvatura Potenza laser max. Apertura numerica (AN) Qualificato per lunghezza d'onda</p> <p>CODICE DI ORDINAZIONE</p> <p>Unità di confezionamento 3 unità, sterili</p> <p>Per apparecchio laser</p>	<p>CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (VERSION CORTA)</p> <p>Diámetro del núcleo de la fibra Diámetro nominal Diámetro exterior máximo Longitud de la fibra óptica largo plazo radio de curvatura corto plazo radio de curvatura Potencia láser máxima Apertura numérica (AN) Clasificados para la longitud de onda</p> <p>NUMERO DE PEDIDO</p> <p>Unidad de embalaje 3 штук, estériles</p> <p>Para equipo láser</p>	<p>DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (КОРОТКИЙ ВАРИАНТ)</p> <p>Диаметр сердцевины Номинальный диаметр Макс. внешний диаметр Длина световода Долговременный радиус изгиба Кратковременный радиус изгиба Максимальная мощность лазерного излучения Цифровая апертура Классификация для длины волны</p> <p>АРТИКУЛ №</p> <p>Упаковка 3 штук, стерильно</p> <p>Для лазерного устройства</p>
<p>Dornier Medias D: LiteBeam (SMA); - LiteBeam+ 1470 (SMA); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ 1470 (SMA); - MultiBeam 1470 (SMA); - FlexiPulse (SMA);</p>					
<p>DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (DUNNE AUSFÜHRUNG)</p> <p>Faserkerndurchmesser: Lichtleiter-Nenndurchmesser Lichtleiter-Äußerdurchmesser maximal Lichtleiterlänge Langzeit Biegeradius Kurzzeit Biegeradius Laserleistung maximal Numerische Apertur (NA) Geegnet für Wellenlänge</p> <p>BESTELLNUMMER</p> <p>Packungseinheit 10 Stück, steril</p> <p>Für Lasergerät</p>	<p>DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (THIN VERSION)</p> <p>Fiber core diameter Fiber outside diameter Maximum outer diameter Fiber length long term bending radius short term bending radius Max. laser power Numerical aperture (NA) Qualified for wavelength</p> <p>ORDER NUMBER</p> <p>Unit 10 pieces, sterile</p> <p>For laser device</p>	<p>GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (VERSION MINCE)</p> <p>Diamètre du noyau de la fibre Diamètre nominal Diamètre externe maximum Longueur du guide de lumière longue durée rayon de courbure courte durée rayon de courbure Puissance max. du laser Ouverture numérique (ON) Éligible pour des longueurs d'onde</p> <p>NUMERO DE COMMANDE</p> <p>Conditionnement 10 unités, stériles</p> <p>Pour appareil à laser</p>	<p>DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (VERSIONE FINA)</p> <p>Diametro nucleo della fibra Diametro nominale Diametro esterno max. Lunghezza della fibra ottica lungo termine raggio di curvatura breve termine raggio di curvatura Potenza laser max. Apertura numerica (AN) Qualificato per lunghezza d'onda</p> <p>CODICE DI ORDINAZIONE</p> <p>Unità di confezionamento 10 unità, sterili</p> <p>Per apparecchio laser</p>	<p>CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (VERSION FINA)</p> <p>Diámetro del núcleo de la fibra Diámetro nominal Diámetro exterior máximo Longitud de la fibra óptica largo plazo radio de curvatura corto plazo radio de curvatura Potencia láser máxima Apertura numérica (AN) Clasificados para la longitud de onda</p> <p>NUMERO DE PEDIDO</p> <p>Unidad de embalaje 10 unid., estériles</p> <p>Para equipo láser</p>	<p>DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (ТОНКИЙ ВАРИАНТ)</p> <p>Диаметр сердцевины Номинальный диаметр Макс. внешний диаметр Длина световода Долговременный радиус изгиба Кратковременный радиус изгиба Максимальная мощность лазерного излучения Цифровая апертура Пригодны для длины волны</p> <p>АРТИКУЛ №</p> <p>Упаковка 10 штук, стерильно</p> <p>Для лазерного устройства</p>
<p>Dornier Medias D: Fibertam; Skin-Pulse; SkinPulse S; - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - LiteBeam+ 1470 (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)</p>					
<p>DORNIER STANDARD-LICHTLEITER OHNE SPÜLUNG</p> <p>Faserkerndurchmesser: Lichtleiter-Nenndurchmesser Lichtleiter-Äußerdurchmesser maximal Lichtleiterlänge Langzeit Biegeradius Kurzzeit Biegeradius</p>	<p>DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP</p> <p>Fiber core diameter Fiber outside diameter Maximum outer diameter Fiber length long term bending radius short term bending radius</p>	<p>GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE</p> <p>Diamètre du noyau de la fibre Diamètre nominal Diamètre externe maximum Longueur du guide de lumière longue durée rayon de courbure courte durée rayon de courbure</p>	<p>DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA</p> <p>Diametro nucleo della fibra Diametro nominale Diametro esterno max. Lunghezza della fibra ottica lungo termine raggio di curvatura breve termine raggio di curvatura</p>	<p>CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA</p> <p>Diámetro del núcleo de la fibra Diámetro nominal Diámetro exterior máximo Longitud de la fibra óptica largo plazo radio de curvatura corto plazo radio de curvatura</p>	<p>DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД</p> <p>Диаметр сердцевины Номинальный диаметр Макс. внешний диаметр Длина световода Долговременный радиус изгиба Кратковременный радиус изгиба</p>

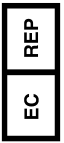
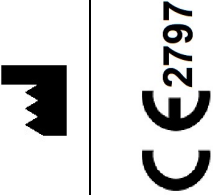
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Russkii
	Laserleistung maximal mit Spülung	Max. laser power with rinsing	Puissance max. du laser à avec rinçage	Potenza laser max. con risciacquo	Potencia laser máxima con enjuague	Макс. мощность лазерного излучения с промывкой
	Numerische Apertur (NA)	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON)	Apertura numerica (AN)	Apertura numérica (AN)	Цифровая апертура световода
	Geeignet für Wellenlänge	Qualified for wavelength	Éligible pour des longueurs d'onde	Qualificato per lunghezza d'onda	Clasificados para la longitud de onda	Пригодны для длины волны
K2311577	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMERO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NUMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	3 Stück, steril	3 pieces, sterile	3 unités, stériles	3 unità, sterili	3 unid., estériles	3 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
	DORNIER STANDARD- LICHTLEITER OHNE SPÜLUNG	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal	Diametro nominale	Diámetro nominal	Номинальный диаметр
	Außendurchmesser maximal	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diametro exterior máximo	Макс. внешний диаметр
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
	Langzeit Biegeradius	long term bending radius	longue durée rayon de courbure	lungo termine raggio di curvatura	largo plazo radio de curvatura	Долговременный радиус изгиба
	Kurzzeit Biegeradius	short term bending radius	courte durée rayon de courbure	breve termine raggio di curvatura	corto plazo radio de curvatura	Кратковременный радиус изгиба
	Laserleistung maximal mit Spülung	Max. laser power with rinsing	Puissance max. du laser à avec rinçage	Potenza laser max. con risciacquo	Potencia laser máxima con enjuague	Макс. мощность лазерного излучения с промывкой
	Numerische Apertur (NA)	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON)	Apertura numerica (AN)	Apertura numérica (AN)	Цифровая апертура
	Geeignet für Wellenlänge	Qualified for wavelength	Éligible pour des longueurs d'onde	Qualificato per lunghezza d'onda	Clasificados para la longitud de onda	Пригодны для длины волны
K2311580	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMERO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NUMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	3 Stück, steril	3 pieces, sterile	3 unités, stériles	3 unità, sterili	3 unid., estériles	3 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
	SPÜLMEDIEN	RINSE AGENT	AGENT DE RINÇAGE	SOSTANZA DE RISCIACCO	SUSTANCIA DE ENJUAGUE	ПРОМЫВОЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА
	Druckluft (steril)	Compressed air (sterile)	L'air comprimé (stérile)	L'aria compressa (sterile)	El aire comprimido (estéril)	Сжатый воздух (стерильный)
	Wasser (steril)	Water (sterile)	Eau (stérile)	Acqua (sterile)	Agua (estéril)	Вода (стерильная)
	Physiologische Kochsalzlösung	Physiological saline	sérum physiologique	salina fisiologica	solución salina fisiológica	Физиологический раствор
2 BAR	NENNDRUCK	NOMINAL PRESSURE	PRESSION NOMINALE	PRESSIONE NOMINALE	PRESION NOMINAL	НОМИНАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>Die Dornier Lichtleiter sind nicht zwingend kompatibel zu Geräten anderer Hersteller.</p> <p>⚠️ WARNUNG Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern. Vor der Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern muss der Betreiber die Kompatibilität von Gerät und Lichtleiter prüfen.</p> <p>Die Dornier Lichtleiter sind nur zum Transfer von Laserenergie geeignet. Zusätzliche Funktionen von Fremdgeräten wie z.B. spezielle Fasererkennungssysteme oder Sicherheitsfunktionen werden nicht unterstützt.</p> <p>Schnittstellenspezifikationen: - Die Laserleistung des Geräts und numerische Apertur des Lichtleiteranschlusses muss kleiner oder gleich der Lichtleiterspezifikation sein. - Die Therapiewellenlänge des verwendeten Lasergeräts muss zwischen 800 nm und 1100 nm liegen. - Die Therapiewellenlängen zwischen 1450 nm und 1500 nm sind zusätzlich für Lichtleiter mit dem Kerndurchmesser von 600µm geeignet. - Die Spotgröße des Laserstrahls am Lichtleiteranschluss muss 100 µm kleiner als der Kerndurchmesser des Lichtleiters sein.</p>	<p>The Dornier light guides are not compellingly compatible to the devices of other manufacturers.</p> <p>⚠️ WARNING Manufacturer is not liable for use of the Dornier light guides with a third party laser system. When using the Dornier light guides with a third party laser system, the user must check the compatibility of the laser and the light guide.</p> <p>The Dornier light guides are exclusively applicable for the transfer of laser energy. Additional features of a third-party system, like fibre detection systems or special safety characteristics, are not supported.</p> <p>Interface specifications: - The maximum output power of the laser device and numerical aperture of the light guide connector must be smaller than the fiber specification. - The therapy wavelength of the laser used must be between 800 and 1100 nm. - The therapy wavelengths between 1450 nm and 1500 nm are supplementary suitable for optical fibers with the core diameter of 600µm. - The spot size of the laser beam must be 100 µm smaller than the core diameter of the fiber.</p>	<p>Les guides de lumière de Dornier ne sont pas nécessairement compatibles avec les appareils d'autres fabricants.</p> <p>⚠️ AVERTISSEMENT Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du guide de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants. Avant d'utiliser les guides de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants, l'utilisateur doit obligatoirement contrôler la compatibilité de l'appareil et du guide de lumière.</p> <p>Les guides de lumière de Dornier sont uniquement adaptés au transfert de l'énergie laser. Des fonctions supplémentaires d'autres appareils, comme par exemple les systèmes de reconnaissance de fibres spéciaux ou les fonctions de sécurité, ne sont pas prises en compte.</p> <p>Spécifications d'interface : - La puissance laser de l'appareil et ouverture numérique du raccordement du guide de lumière doit être inférieure ou égale à la spécification du guide. - La longueur d'onde du traitement de l'appareil à laser utilisé doit être comprise entre 800 nm et 1100 nm. - Les longueurs d'onde du traitement entre 1450 nm et 1500 nm sont supplémentaires conviennent pour fibres optiques avec le noyau diamètre de 600µm. - La taille du spot du rayon laser au niveau du raccordement du guide de lumière doit être 100 µm inférieure au diamètre du noyau du guide de lumière.</p>	<p>I cavi a fibra ottica Dornier non sono sempre compatibili con gli apparecchi di terzi produttori.</p> <p>⚠️ AVVERTENZA Il produttore declina ogni responsabilità per l'uso dei cavi a fibra ottica Dornier con apparecchi laser di terzi produttori. Prima dell'uso della fibra ottica Dornier con apparecchi laser di produttori esterni, il gestore deve verificare la compatibilità di apparecchio e cavo a fibra ottica.</p> <p>I cavi a fibra ottica Dornier sono adatti solo per il trasferimento di energia laser. Funzioni supplementari di apparecchi di terzi, come ad esempio sistemi speciali di riconoscimento delle fibre o funzioni di sicurezza, non sono supportate.</p> <p>Specifiche dell'interfaccia: - La potenza dell'apparecchio de laser e l'apertura numerica del connettore per la fibra ottica devono essere inferiori o uguali alla specifica da fibra ottica. - La lunghezza d'onda terapeutica dell'apparecchio laser utilizzato deve essere compresa tra 800 nm e 1100 nm. - Le lunghezze d'onda terapeutica tra il 1450 nm e 1500 nm sono integrative adatti per le fibre ottiche con il diametro del nucleo di 600µm. - Le dimensioni dello spot del raggio laser sul connettore da fibra ottica devono essere di 100 µm inferiori al diametro nucleo della fibra.</p>	<p>Los fibres guía de luz de Dornier no son necesariamente compatibles con los equipos de otros fabricantes.</p> <p>⚠️ ADVERTENCIA El fabricante no se responsabiliza de la utilización de los fibres guía de luz Dornier con equipos láser de fabricantes ajenos. Antes de utilizar los cables de fibra óptica Dornier con equipos láser de fabricantes ajenos, el operador deberá comprobar la compatibilidad del equipo y de los cables de fibra óptica.</p> <p>Los fibres guía de luz de Dornier sólo son adecuados para la transmisión de energía láser. No son compatibles con las funciones adicionales de los equipos ajenos como p. ej. sistemas de detección de fibras o funciones de seguridad especiales.</p> <p>Interfaz especificaciones: - La potencia láser del equipo y la abertura numérica del conector de la fibra guía de luz debe ser igual o inferior a la especificación de la fibra. - La longitud de onda de tratamiento del equipo láser utilizado debe estar entre 800 nm y 1100 nm. - Las longitudes de onda de tratamiento entre 1450 nm y 1500 nm por lo tanto son suplementarios para las fibras ópticas con el diámetro del núcleo de 600µm. - El tamaño del punto de luz del rayo láser en la conexión de la fibra guía de luz debe ser 100 µm menor que el diámetro del núcleo de la fibra guía de luz.</p>	<p>Фирма Dornier не гарантирует совместимость световодов Dornier с устройствами других изготовителей.</p> <p>⚠️ ОСТОРОЖНО Изготовитель не несет ответственность при использовании световодов Dornier с лазерными устройствами других изготовителей. Перед тем как использовать световоды Dornier с лазерными приборами других изготовителей, оператор должен проверить прибор и световод на совместимость.</p> <p>Световоды Dornier предназначены только для передачи лазерной энергии. Дополнительные функции приборов других изготовителей, н.п. специальные распознающие системы или функции безопасности не обеспечиваются.</p> <p>Спецификации интерфейса: - Мощность лазерного прибора и числовая апертура световода должна быть меньше или такой же. - Длина волны, используемого при терапии прибора, должна находиться в пределах между 800 и 1100 нм. - Длины волн, используемого при терапии прибора, между 1450 нм и 1500 нм, так же пригодны для оптических волокон с диаметром сердцевинны в 600 мкм. - Размер пятна лазерного луча на разьёме устрой-ства должна быть меньше диаметра сердцевинны оптоволокна световода на 100 мкм</p>

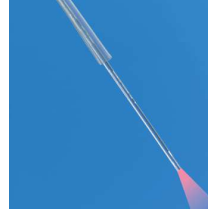
Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>RÜCKGABERICHTLINIE UND -VERFAHREN FÜR REKLAMATIONEN</p> <p>Vor der Rückgabe eines Produkts wenden Sie sich bitte erst an Ihren Dornier -Vertriebsvertreter vor Ort (nähere Informationen unter www.dornier.com), um eine Rückgabegenehmigung sowie eine (Return Material Authorization, RMA) anzufordern. Bitte geben Sie die Produktteilenummer und die Chargennummer an. Die Produkte müssen einschließlich des ausgefüllten „Protokoll zur Aufbereitungskontrolle“ und möglichst in ihrem Originalkarton zurückgeschickt werden. Außen an der Verpackung ist dabei die RMA-Nummer anzugeben. Schicken Sie die Rücksendung an die angegebene Adresse. Die Produkte müssen vor der Rücksendung desinfiziert und sterilisiert werden.</p>	<p>RETURN GUIDELINES AND COMPLAINT PROCEDURE</p> <p>Before returning a product, please first contact your local Dornier sales representative (for more information, see www.dornier.com) in order to request a return approval form and a return material authorization form (RMA). Please indicate the product part number and the lot number. You must include the completed "record for reprocessing" with the products, and return the products in the original box, if possible. Indicate the RMA number on the outside of the package. Send the return consignment to the specified address. You must ensure that the products are disinfected and sterilized before you return them.</p>	<p>DIRECTIVES ET PROCEDURES DE RETOUR EN CAS DE RECLAMATION</p> <p>Avant de retourner un produit, veuillez tout d'abord vous adresser à votre représentant local Dornier (informations supplémentaires sous www.dornier.com) pour demander une autorisation de retour de matériel ainsi qu'un numéro d'autorisation de retour de matériel (Return Material Authorization, RMA). Veuillez indiquer le numéro de produit et le numéro de charge. Les produits doivent être réexpédiés, y compris le « procès-verbal de contrôle de préparation » dans leur carton d'origine. Sur l'emballage, il convient d'indiquer le numéro de RMA. Expédiez votre envoi en retour à l'adresse indiquée. Les produits doivent être désinfectés et stérilisés avant leur réexpédition.</p>	<p>LINEA GUIDA E PROCEDURA DI RESO IN CASO DI RECLAMI</p> <p>Prima di restituire un prodotto rivolgersi innanzi tutto al proprio rivenditore locale Dornier (maggiori informazioni nel sito www.dornier.com) per richiedere l'autorizzazione al reso e il corrispondente numero (Return Material Authorization, RMA). Si prega di indicare il numero di articolo del prodotto e il numero di lotto. I prodotti devono essere rispediti possibilmente nel rispettivo cartone originale unitamente al "Protocollo sul controllo del condizionamento" debitamente compilato. Esternamente sull'imballaggio deve essere indicato il numero RMA. La spedizione dei prodotti resi deve avvenire all'indirizzo indicato. I prodotti devono essere disinfettati e sterilizzati prima della spedizione.</p>	<p>DIRECTIVA Y PROCEDIMIENTOS DE DEVOLUCIÓN PARA RECLAMOS</p> <p>Antes de devolver un producto póngase primero en contacto con el representante de ventas local de Dornier (más información en www.dornier.com) para solicitar una autorización de devolución y un número de autorización de devolución (Return Material Authorization, RMA). Indique el número de pieza del producto y el número de lote. Los productos se deben devolver junto con el "Protocolo para el control del acondicionamiento" y, a ser posible, en el cartón original. Indique en el exterior de la caja la dirección indicada. Antes de la devolución, los productos se deben desinfectar y esterilizar.</p>	<p>ПРАВИЛА ВОЗВРАТА И ПРОЦЕДУРА ОФОРМЛЕНИЯ ЖАЛОБ</p> <p>Перед тем как вернуть продукт по рекламации, обратитесь к ближайшему диллеру фирмы Dornier (дополнительную информацию Вы можете найти на сайте www.dornier.com) для получения разрешения и номера разрешения на возврат продукта (Return Material Authorization, RMA). Перед отправкой назад продукты должны быть дезинфицированы и стерилизованы. Заполните «Протокол дезинфекции и стерилизации», укажите артикул номер и номер серии продукта, приложите протокол к продукту, упакуйте продукт по возможности в оригинальную упаковку, укажите на упаковке RMA-номер. Отправьте продукт по указанному диллером адресу.</p>
<p>ENTSORGUNG</p> <p>Entsorgen Sie am Ende des Gebrauches die optischen Fasern (Lichtleiter) gemäß den lokalen Bestimmungen für kontaminierte Produkte. Dadurch minimieren Sie die Gefahren für die Umgebung und das Personal, die durch Verunreinigungen und Rückstände von verwendeten Fasern verursacht werden können.</p>	<p>DISPOSAL</p> <p>When you are finished using the optic fibers (light guides), dispose them according to local regulations for contaminated products. This minimizes the risks that could arise for the environment and personnel as a result of contamination and residues on used optic fibers.</p>	<p>ÉLIMINATION</p> <p>Éliminer les fibres optiques (guides de lumière) au terme de leur utilisation en vous conformant aux prescriptions locales pour les produits contaminés. Cela réduira à un minimum les risques que les souillures et les résidus de fibres utilisés peuvent présenter pour l'environnement et le personnel.</p>	<p>SMALTIMENTO</p> <p>Al termine del ciclo di vita smaltire le fibre ottiche (cavo a fibra ottica) nel rispetto delle disposizioni locali in materia di prodotti contaminati. In tal modo si minimizzano i rischi per l'ambiente e il personale che potrebbero essere causati da contaminazioni e residui delle fibre utilizzate.</p>	<p>ELIMINACIÓN</p> <p>Cuando haya finalizado la aplicación, elimine las fibras ópticas (cable de fibra óptica) según las disposiciones locales para productos contaminados. De este modo reducirá al mínimo los posibles peligros para el entorno y el personal originados por la contaminación y los residuos de las fibras utilizadas.</p>	<p>УСТРАНЕНИЕ ОТХОДОВ</p> <p>После применения устранийте оптоволоконка (световоды) в качестве отходов в соответствии с местными предписаниями по устраниению загрязнённых продуктов. Таким образом вы уменьшите угрозу для окружающей среды и для персонала, которая может быть вызвана загрязнёнными и остатками использованных волокон.</p>
<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an Pflegekräfte und medizinische Assistenten / Assistentinnen, die nach den gesetzlichen Vorschriften in den bestimmungsgemäßen Gebrauch dieses Medizinprodukts eingewiesen wurden. Die Verantwortlichkeit dieser Gebrauchsanweisung, auch auszugswise, ist nur mit Genehmigung der Dornier MedTech GmbH gestattet. Alle Rechte für den Fall der Patent-</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH This Operating Manual applies to medical assistants, which were instructed in the proper use of this medical device according to the regulations per law. No part of this Operating Manual may be reproduced or transmitted in any form without permission in writing from Dornier MedTech GmbH. All rights reserved in case of patent issue or design registration. All information contained in this Operating Manual is accurate to the best of our knowledge and belief. Neither</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH Ce mode d'emploi s'adresse aux assistants médicaux formés conformément aux directives légales à l'utilisation selon les dispositions de ce produit médical. Toute reproduction de ce mode d'emploi en tout ou partie n'est possible qu'avec l'approbation de Dornier MedTech GmbH. Tous droits réservés pour d'éventuels brevets délivrés ou modèles déposés. Toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi ont été con-</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH Este manual de instrucciones está dirigido a los asistentes técnico-sanitarios que han sido instruidos en el uso correcto de este producto sanitario según las disposiciones legales. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual de instrucciones sin la autorización de Dornier MedTech GmbH. Reservados todos los derechos en el caso de concesión de patente o de registro del modelo. Toda la información contenida en este manual de instrucciones ha sido revisada según</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH Данное Руководство по эксплуатации предназначено для медико-технических ассистентов, прошедших инструктаж об использовании по назначению данного медицинского изделия в соответствии с действующими правовыми нормами. Тиражирование данного Руководства по эксплуатации, в том числе и частичное, допустимо только при наличии разрешения на это со стороны</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH Данное Руководство по эксплуатации предназначено для медико-технических ассистентов, прошедших инструктаж об использовании по назначению данного медицинского изделия в соответствии с действующими правовыми нормами. Тиражирование данного Руководства по эксплуатации, в том числе и частичное, допустимо только при наличии разрешения на это со стороны</p>

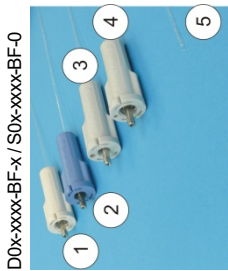
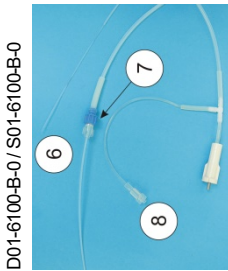
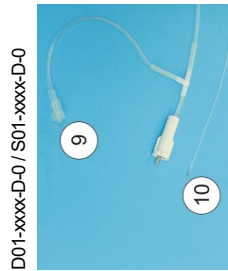



Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>erteilung oder Gebrauchsmuster-eintragung vorbehalten. Alle Informationen in dieser Gebrauchsanweisung wurden nach bestem Wissen und Gewissen kontrolliert. Weder Autor noch Verlag können jedoch für Schäden haftbar gemacht werden, die in Zusammenhang mit der Verwendung dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die in diesem Dokument aufgeführten Namen von Unternehmen, Produkten, Personen sowie die verwendeten Zeichen und/oder Daten sind fiktiv und repräsentieren, sofern nicht herstellerbezogen, unter keinen Umständen irgendeine real existierende Einzelperson noch irgendein real existierendes Unternehmen, Produkt oder Ereignis. Die Dornier MedTech GmbH verfügt über eine Vielzahl von Patenten, Patentanmeldungen, Warenzeichen, Urheberrechten oder sonstigen intellektuellen Eigentumsrechten, die auf dieses Dokument anwendbar sind. Sofern dies nicht ausdrücklich in einem schriftlichen Lizenzvertrag von der Dornier MedTech GmbH genehmigt ist, erhält der Benutzer bzw. Eigentümer mit der Bereitstellung dieses Dokuments keine Rechte an diesen Patenten, Patentanmeldungen, Warenzeichen, Urheberrechten oder sonstigen intellektuellen Eigentumsrechten. Sonstige, in diesem Dokument aufgeführte Produkt-, Marken- und Unternehmensbezeichnungen können die Warenzeichen ihrer jeweiligen Eigentümer sein. Die Einhaltung sämtlicher anwendbarer Urheberrechtsgesetze liegt in der Verantwortung des Anwenders dieses Dokuments.</p>	<p>the author nor the publisher, however, can be held liable for damages or losses that arise in connection with the use of this Operating Manual. The names of companies, products and people listed in the document, as well as the symbols and/or data used, are fictitious and, unless manufacturer related, do not, under any circumstances, represent any actually existing individual person or any actually existing company, product or event. Dornier MedTech GmbH holds a number of patents, patent applications, trademarks, copyrights or other intellectual property rights that are applicable to this document. Unless expressly authorized by Dornier MedTech GmbH in a written licensing agreement, the provision of this document does not give you any rights to these patents, patent applications, trademarks, copyrights or other intellectual property rights. Other product, brand or company designations specified in this document are possibly the trademarks of their respective owners. Compliance with all applicable copyright laws is the responsibility of the user of this document.</p>	<p>trôlées au mieux des connaissances et du savoir. Ni l'auteur ni l'éditeur ne pourront toutefois être tenus responsables des dommages survenant lors de l'utilisation de ce mode d'emploi. Les noms des entreprises, produits, personnes mentionnés dans ce document sont au même titre que les dessins et / ou données utilisés fictifs et ne représentent, tant qu'ils ne se réfèrent pas au fabricant, en aucun cas, des individus réels ou des entreprises, produits ou événements existant réellement. Dornier MedTech GmbH possède un grand nombre de brevets, de dépôts de brevets, de marques déposées, de droits d'auteurs ou des divers droits régissant la propriété intellectuelle applicables à ce document. Sans l'accord exprès de Dornier MedTech GmbH matérialisé par un contrat de licence écrit, l'utilisateur ou le propriétaire ne détiend, par la préparation de ce document, aucun droit sur ces brevets, déclarations de brevets, marques déposées, droits d'auteur ou sur les différents droits régissant la propriété intellectuelle. Les différentes dénominations des entreprises, produits et marques citées dans ce document peuvent être les marques déposées de leurs propriétaires respectifs. Le respect des diverses lois applicables sur les droits d'auteurs incombe à la responsabilité de l'utilisateur de ce document.</p>	<p>Tutte le informazioni contenute in questo manuale d'istruzioni sono state controllate secondo scienza e coscienza. Né l'autore né l'editore possono tuttavia rispondere di danni inforti in relazione all'utilizzo di questo manuale d'istruzioni. I nomi riportati in questo documento di aziende, prodotti, persone nonché i simboli e/o dati utilizzati sono fittizi e, nella misura in cui non sono riferiti al produttore, non rappresentano in nessun caso qualsivoglia persona né qualsiasi azienda, prodotto od evento realmente esistenti. La Dornier MedTech GmbH dispone di una molteplicità di brevetti, domande di brevetti, logo, diritti d'autore o altri diritti di proprietà intellettuale applicabili a questo documento. Salvo esplicita autorizzazione fornita in un contratto scritto di licenza dalla Dornier MedTech GmbH, con la consegna di questo documento l'utente ovvero il proprietario non riceve nessun diritto su questi brevetti, domande di brevetti, logo, diritti d'autore o altri diritti di proprietà intellettuale. Altre denominazioni di prodotti, marchi e aziende riportate in questo documento possono essere le denominazioni commerciali dei rispettivi proprietari. L'utilizzatore di questo documento è responsabile per il rispetto di tutte le leggi sul diritto d'autore applicabili.</p>	<p>nuestro buen saber y entender. No obstante, ni el autor ni la editorial se hacen responsables de los daños relacionados con la utilización de este manual de instrucciones. Los nombres de empresas, productos o personas mencionados en este documento, así como las marcas y/o los datos utilizados, son ficticios y no se refieren en ningún caso, salvo que estén relacionados con el fabricante, a ninguna persona, empresa, producto o suceso real. La empresa Dornier MedTech GmbH dispone de un gran número de patentes, registros de paciente, marcas registradas, derechos de autor u otros derechos de propiedad intelectual que son aplicables a este documento. Salvo que Dornier MedTech GmbH no lo indique expresamente en un contrato de licencia por escrito, con la facilitación de este documento el usuario o el propietario no obtiene ningún derecho relativo a estas patentes, solicitudes de patentes, marcas registradas, derechos de autor u otros derechos de propiedad intelectual. Los demás nombres de producto, marcas y empresas mencionados en este documento pueden ser marcas registradas de sus respectivos propietarios. El cumplimiento de todas las leyes de derechos de autor aplicables será responsabilidad del usuario de este documento.</p>	<p>фирмы «Dornier MedTech GmbH». Мы сохраняем за собой все права на случай получения патента или регистрации промышленного образца. Вся информация, приведенная в данном Руководстве по эксплуатации, была проверена с должной тщательностью. Однако ни автор, ни издательство не могут быть привлечены к ответственности за ущерб, причиненный в связи с применением данного Руководства по эксплуатации. Названия предприятий, изделий, имена фамилий лиц, а также использованные здесь знаки и/или данные являются фактивными, и если они не относятся к Изготовителю, то они ни в коем случае не представляют ни каких-либо реально существующих отдельных лиц, ни какое-либо реально существующее предприятие, изделие или событие. Фирма «Dornier MedTech GmbH» обладает большим числом патентов, заявок на патент, торговыми знаками, авторскими правами или прочими правами на интеллектуальную собственность, применимыми к данному документу. Если это однозначно не санкционировано в письменном лицензионном договоре с фирмой «Dornier MedTech GmbH», то Пользователь или Собственник, получая данный документ, не получает при этом права на эти патенты, заявки на патенты, товарные знаки, авторские права или права на прочую интеллектуальную собственность. Прочие приведенные в данном документе названия изделий, торговые наименования и названия предприятий могут быть торговыми наименованиями соответствующих ответственных за соблюдение всех</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
	WARENZEICHEN In dieser Gebrauchsanweisung werden eingetragene Warenzeichen, Handelsnamen und Gebrauchsnamen verwendet. Auch wenn diese nicht speziell als solche gekennzeichnet sind, gelten die entsprechenden Schutzbestimmungen.	TRADEMARKS Registered trademarks, trade names and label names are used in this Operating Manual. Even when these are not specifically identified as such, the appropriate protective clauses apply.	MARQUES DÉPOSÉES Des marques déposées, noms commerciaux et dénominations sont utilisées dans ce mode d'emploi. Même si ceux-ci ne sont pas désignés en tant que tel, les dispositions de protection correspondantes s'appliquent.	DENOMINAZIONI COMMERCIALI In questo manuale d'istruzioni si utilizzano denominazioni commerciali, marchi commerciali e nomi comuni. Anche se questi non sono contrassegnati specificamente come tali, valgono le corrispondenti disposizioni di tutela.	MARCAS REGISTRADAS En este manual de instrucciones se utilizan marcas registradas, nombres comerciales y nombres usuales. Aunque estos no están identificados de forma específica como tales, se aplican las disposiciones de protección correspondientes.	ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ В данном Руководстве по эксплуатации употребляются зарегистрированные товарные знаки, торговые названия и используемые названия. Даже в том случае, когда эти наименования не всегда специально отмечены в тексте, всё же действуют соответствующие предписания по их защите.
	EUROPÄISCHER INVERKEHRBRINGER Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	EUROPEAN DISTRIBUTOR Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	DISTRIBUTEUR EUROPEEN Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling L'Allemagne	DISTRIBUTORE EUROPEO Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	DISTRIBUIDOR EUROPEO Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	ЕВРОПЕЙСКИ ДИСТРИБУТОР Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany
	FERTIGUNGSTÄTTE Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Blvd. Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Kundenbetreuung und für Informationen über verfügbares Zubehör: Bitte kontaktieren Sie Ihren nächstliegenden Händler. Nähere Informationen: www.dornier.com	MANUFACTURING SITE Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Blvd. Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Customer support including information on available accessories etc.: Please contact your local Dornier distributor. Details at: www.dornier.com	SITE DE FABRICATION Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Blvd. Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Soins de client et pour toute information sur les accessoires disponibles : veuillez contacter votre fournisseur le plus proche. Informations complémentaires sous : www.dornier.com	STABILIMENTO DI PRODUZIONE Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Blvd. Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Assistenza clienti e per informazioni sugli accessori disponibili: si prega di contattare il rivenditore locale. Per informazioni più dettagliate: www.dornier.com	LUGAR DE FABRICACIÓN Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Blvd. Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Servicio de atención al cliente y para información sobre los accesorios disponibles: Póngase en contacto con el proveedor más cercano. Información detallada: www.dornier.com	ЗАВОД ИЗГОТОВИТЕЛ Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Blvd. Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA По вопросам обслуживания заказчиков и по информации о наличии вспомогательного оборудования обращайтесь к Вашему ближайшему дилеру. Подробная информация: www.dornier.com

Latviski	Danski	Română	中文
<p>APRAKSTS</p> <p>Dornier standarta gaismas vadī ir sterili iesaiņoti vienreizējās lietošanas gaismas vadī. To, kādām modeļu sērijas Medilas D lāzertīrošām dažādiem gaismas vadu tipu ir piemēroti, skatīt nodaļā "Tehniskie dati un pasūtījuma numuri".</p> <p>Dornier standarta gaismas vadī ir pieejami sešās versijās ar atbilstīgi Dornier D spraudni vai Dornier SMA spraudni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier lāzera gaismas vadī bez skalošanas caurulītes - tips D01-4070-BF-0, - tips D00-4079-BF-0, - tips S01-4070-BF-0, - tips S00-4079-BF-0, - šķiedras kodola diametrs 400 μm. - Dornier lāzera gaismas vadī bez skalošanas caurulītes - tips D01-4070-BF-1, - šķiedras kodola diametrs 365 μm. - Dornier lāzera gaismas vadī bez skalošanas caurulītes - tips D01-6100-BF-0, - tips D00-6109-BF-0, - tips D01-6080-BF-0, - tips S01-6100-BF-0, - tips S00-6109-BF-0, - šķiedras kodola diametrs 600 μm. - Dornier lāzera gaismas vadī ar garumā regulējamu skalošanas caurulīti, - tips D01-6100-B-0, - tips S01-6100-B-0. - Dornier lāzera gaismas vadī ar sprauslas galu, 1,8 mm, un skalošanas caurulīti, - tips D01-6180-D-0, - tips S01-6180-D-0. - Dornier lāzera gaismas vadī ar sprauslas galu, 2,1 mm, un skalošanas caurulīti, - tips D01-6210-D-0, - tips S01-6210-D-0. 	<p>BESKRIVELSE</p> <p>Dornier standardlyseleder er en steril, emballeret engangsyseleder. Der findes oplysninger om, hvilke laserapparater, som modelserien Medilas D er velegnet til, i kapitlet "Tekniske data og bestillingsnumre".</p> <p>Dornier standardlyseleder leveres i seks udførsler med hver deres Dornier D-stik eller øvrige Dornier SMA-stik:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier laserlyseleder uden spuleslange - Type D01-4070-BF-0, - Type D00-4079-BF-0, - Type S01-4070-BF-0, - Type S00-4079-BF-0, - Fasekernediameter 400 μm. - Dornier laserlyseleder uden spuleslange - Type D01-4070-BF-1, - Fasekernediameter 365 μm. - Dornier laserlyseleder uden spuleslange - Type D01-6100-BF-0, - Type D00-6109-BF-0, - Type D01-6080-BF-0, - Type S01-6100-BF-0, - Type S00-6109-BF-0, - Fasekernediameter 600 μm. - Dornier laserlyseleder med længdeindstillelig spuleslange, - Type D01-6100-B-0, - Type S01-6100-B-0. - Dornier laserlyseleder med dysespids 1,8 mm og spuleslange, - Type D01-6180-D-0, - Type S01-6180-D-0. - Dornier laserlyseleder med dysespids 2,1 mm og spuleslange, - Type D01-6210-D-0, - Type S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIERE</p> <p>Ghidurile de lumină standard Dornier sunt ghiduri de lumină de unică folosință, ambalate în stare sterilă. În capitolul „Date tehnice și numere de comandă” sunt specificate tipurile de aparate laser din seria de modele Medilas D pentru care sunt adecvate tipurile ghidurilor de lumină.</p> <p>Ghidurile de lumină standard Dornier sunt disponibile în șase variante de execuție cu câte un ștecăr D Dornier sau ștecăr SMA Dornier:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ghiduri de lumină laser Dornier fără furtun de clătire - Tip D01-4070-BF-0, - Tip D00-4079-BF-0, - Tip S01-4070-BF-0, - Tip S00-4079-BF-0, - Diametru nucleu din fibră 400 μm. - Ghiduri de lumină laser Dornier fără furtun de clătire - Tip D01-4070-BF-1, - Diametru nucleu din fibră 365 μm. - Ghiduri de lumină laser Dornier fără furtun de clătire - Tip D01-6100-BF-0, - Tip D00-6109-BF-0, - Tip D01-6080-BF-0, - Tip S01-6100-BF-0, - Tip S00-6109-BF-0, - Diametru nucleu din fibră 600 μm. - Ghiduri de lumină laser Dornier cu furtun de clătire cu reglarea lungimii, - Tip D01-6100-B-0, - Tip S01-6100-B-0. - Ghiduri de lumină laser Dornier cu vârf duză de 1,8 mm și furtun de clătire, - Tip D01-6180-D-0, - Tip S01-6180-D-0. - Ghiduri de lumină laser Dornier cu vârf duză de 2,1 mm și furtun de clătire, - Tip D01-6210-D-0, - Tip S01-6210-D-0. 	<p>描述</p> <p>Dornier标准激光导光管采用无菌包装，仅适于一次性使用。导光管类型对激光器的适用性相关的信息，请参见“技术参数和订单号”章</p> <p>六种Dornier标准激光导光管可用，分别配有Dornier D-连接器或Dornier SMA-连接器：</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier激光导光管（不带冲洗管）； - 类型 D01-4070-BF-0, - 类型 D00-4079-BF-0, - 类型 S01-4070-BF-0, - 类型 S00-4079-BF-0, - 光纤纤芯直径 400μm。 - Dornier激光导光管（不带冲洗管）； - 类型 D01-4070-BF-1 - 光纤纤芯直径 365μm。 - Dornier激光导光管（不带冲洗管）； - 类型 D01-6100-BF-0, - 类型 D00-6109-BF-0, - 类型 D01-6080-BF-0, - 类型 S01-6100-BF-0, - 类型 S00-6109-BF-0, - 光纤纤芯直径 600μm。 - Dornier激光导光管（带可调式冲洗管）； - 类型 D01-6100-B-0, - 类型 S01-6100-B-0。 - Dornier激光导光管（带 1,8 mm 喷嘴尖头和冲洗管）； - 类型 D01-6180-D-0, - 类型 S01-6180-D-0。 - Dornier激光导光管（带 2,1 mm 喷嘴尖头和冲洗管）； - 类型 D01-6210-D-0, - 类型 S01-6210-D-0。



	Latviski	Dansk	Română	中文
 <p>D0x-xxxx-BF-x / S0x-xxxx-BF-0</p>	<p>1.D spraudhis (D01-...) 2.SMA spraudhis (S01-...) 3.SMA spraudhis (S00-...) 4.D spraudhis (D00-...) 5.Kails šķiedras gals</p>	<p>1.D-stik (D01-...) 2.SMA-stik (S01-...) 3.SMA-stik (S00-...) 4.D-stik (D00-...) 5.Blank fiberspids</p>	<p>1.Ștecăr D (D01-...) 2.Ștecăr SMA (S01-...) 3.Ștecăr SMA (S00-...) 4.Ștecăr D (D00-...) 5.Vârful neizolat din fibră</p>	<p>1.D-连接器(D01-...) 2.SMA-连接器(S01-...) 3.SMA-连接器(S00-...) 4.D-连接器(D00-...) 5.裸光纤尖头</p>
 <p>D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0</p>	<p>6.Kails šķiedras gals 7.Skrūvējums garumā regulējamai skalošanas cauruliņai 8.Skalošanas pieslēgvietā</p>	<p>6.Blank fiberspids 7.Skruelet til længdeindstillelig spuleslange 8.Spuleslange</p>	<p>6.Vârful neizolat din fibră 7.Înșurubare pentru furtunul de clătire cu reglarea lungimii 8.Racord clătire</p>	<p>6.裸光纤尖头 7.冲洗管连接 8.用于可调式冲洗管的螺纹接头</p>
 <p>D01-xxxx-D-0 / S01-xxxx-D-0</p>	<p>9.Skalošanas pieslēgvietā 10. Sprauslas gals</p>	<p>9.Spuleslange 10. Dysepsids</p>	<p>9.Racord clătire 10. Vârful duză</p>	<p>9.冲洗管连接 10. 喷嘴尖头</p>
	<p>DROŠĪBA</p> <p>Drošības norādes par lāzera starojuma lietošanu skatīt izmantotās lāzertērītes lietošanas instrukcijā. Lietotājam ir jābūt apguvušam lāzera ekspluatāciju, kā arī pilnībā izlasījušam un sapratušam lietošanas instrukciju.</p> <p>Rīkojieties ar Dornier lāzera gaismas vadītiem, ir jāievēro īpaša rūpība.</p>	<p>SIKKERHED</p> <p>Der findes sikkerhedsanvisninger vedr. brug af laserstråler i brugsanvisningen til det pågældende laserapparat Brugeren skal være fortrolig med brug af laser og have læst og forstået brugsanvisningen fuldstændigt.</p> <p>Ved omgang med Dornier laserslyslederen skal der udvises forhøjet forsigtighed.</p>	<p>SIGURANȚĂ</p> <p>Indicatiile de siguranță cu privire la utilizarea razei laser sunt disponibile în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului laser utilizat. Utilizatorul trebuie să fie familiarizat cu modul de funcționare al laserului, să fi citit și să fi înțeles complet instrucțiunile de utilizare. În timpul lucrului cu ghidul de lumină Dornier, trebuie să se acorde atenție deosebită.</p>	<p>安全</p> <p>激光辐射使用相关的安全说明，见所用激光器的操作手册。用户必须熟悉激光治疗且必须已完全阅读并充分理解激光器的操作手册。</p> <p>当处理Dornier激光导光管时，需加倍小心。</p>
	<p>MĒRĶĪM ATBILSTOŠA LIETOŠANA</p> <p>Iepriekš uzskaitītie Dornier gaismas vadi ir piemēroti īslaicīgai invazīvai un neinvazīvai humānai aplicēšanai.</p>	<p>FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE</p> <p>De Dornier lysledere, der er omtalt ovenfor, er velegnede til kortvarig invasiv og ikke-invasiv human anvendelse.</p>	<p>UTILIZAREA CONFORM SCOPULUI PREVĂZUT</p> <p>Ghidurile de lumină Dornier enumerate mai sus sunt adecvate pentru aplicații umane non-invasive și invazive de scurtă durată.</p>	<p>预期用途</p> <p>本手册所述的Dornier激光导光管适合于短时间侵入性或非侵入性人体应用。</p>


Latviski	Dansk	Română	中文
<p>Dornier <i>standarta gaismas vads</i> bez skalošanas caurulītes ir piemērots gan kontakta, gan bezkontakta lietošanai gaisā un šķidrās medijās.</p>	<p>Dornier standardlysleder uden spuleslange er beregnet til kontaktanvendelse og kontaktfri anvendelse i luft og flydende medier.</p>	<p><i>Ghidul de lumină standard</i> Dornier este adecvat pentru aplicații cu contact și aplicații fără contact, în aer sau medii lichide.</p>	<p>Dornier标准激光导光管适合在气体和液体中的应用和非接触应用。</p>
<p>Dornier <i>lāzera gaismas vads</i> ar garumā regulējamu skalošanas caurulīti ir piemērots gan kontakta, gan bezkontakta lietošanai gaisā un šķidrās medijās.</p>	<p>Dornier laserlyseren med længdeindstillelig spuleslange er beregnet til kontaktanvendelse og kontaktfri anvendelse i luft og flydende medier.</p>	<p><i>Ghidul de lumină laser</i> Dornier este adecvat pentru aplicații cu contact și aplicații fără contact, în aer sau medii lichide.</p>	<p>Dornier激光导光管（带裸光纤尖头和可调式冲洗管）适合在气体和液体介质中的接触应用和非接触应用。</p>
<p>Dornier <i>lāzera gaismas vads</i> ar sprauslas galu un skalošanas caurulīti ir piemērots tikai bezkontakta lietošanai ar skalošanu.</p>	<p>Dornier laserlysleder med dysestuds og spuleslange er kun velegnet til kontaktfri anvendelse med spuling.</p>	<p><i>Ghidul de lumină laser</i> Dornier cu vârf duză și furtun de clătire este adecvat pentru aplicații fără contact cu clătire.</p>	<p>Dornier激光导光管（带喷嘴尖头和冲洗管）仅适合于非接触应用（带冲洗管）。</p>
<p>Ja produktu lieto neatbilstoši mērķim vai tam veic manipulācijas, ražotājs neatbild.</p>	<p>Ved ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse af produktet eller ved indgreb i produktet annulleres producentens ansvar.</p>	<p>Producătorul nu își asumă nicio răspundere în cazul utilizării produsului în alte scopuri decât cel prevăzut sau în cazul intervenției asupra produsului.</p>	<p>当不用于产品预期用途或未按照规定操作产品时，制造商不承担任何责任。</p>
<p>BRĪDĪNAJUMS Dornier gaismas vadus drīkst izmantot tikai atbilstoši mērķim.</p>	<p>ADVARSEL Dornier lysledere må kun benyttes til det formål, de er beregnet til.</p>	<p>AVERTIZARE Ghidurile de lumină Dornier trebuie utilizate exclusiv corespunzător destinației lor.</p>	<p>警告 Dornier导光管必须仅按其预期目的使用。</p>
<p>BEDIENUNG UZMANĪBU Dornier gaismas vadu drīkst izmantot tikai apmācīti un kvalificēti lietotāji. Dornier gaismas vads procedūras laikā ir jāuztur sterils. Jāievēro spēkā esošie priekšraksti par rīkošanos ar steriliām precēm.</p>	<p>OPERATION FORSIGTIG Dornier lyslederen må kun benyttes af kompetente og kvalificerede brugere. Dornier lyslederen skal holdes steril under behandlingen. Gældende forskrifter for håndtering af sterile varer skal overholdes.</p>	<p>OPERARE ATENȚIE Ghidul de lumină Dornier trebuie utilizat numai de către utilizatori calificați și autorizați. Ghidul de lumină Dornier trebuie păstrat în condiții sterile în timpul tratamentului. Trebuie respectate prescripțiile valabile cu privire la manipularea produsului steril.</p>	<p>操作 小心 仅授权受过合格的操作员使用Dornier导光管。Dornier导光管在治疗期间必须保持无菌性。考虑无菌设备处理相关的有效法规。</p>
<p>NORĀDĪJUMS Obligāti jāievēro visi lāzererīces lietošanas instrukcijas drošības norādījumi.</p>	<p>TIP Alle sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen til laserapparatet skal ubetinget overholdes.</p>	<p>INDICAȚIE Trebuie respectate obligatoriu toate indicațiile referitoare la siguranță din instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului laser.</p>	<p>提示 考虑所用激光器操作手册中的安全说明。</p>


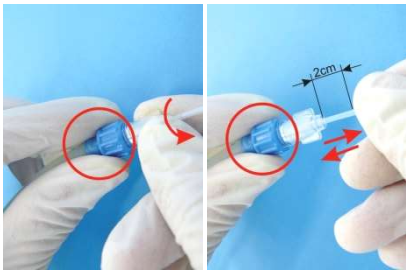
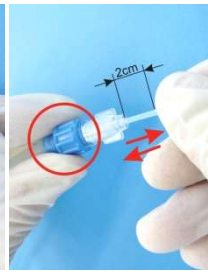





STERILE



	<p>Latviski</p> <p>BRĪDĪNAJUMS</p> <p>Var rasties neatgriezeniski redzes traucējumi. Pacientam, kā arī visām lāzera darbības zonā esošajām personām jāvalkā aizsargbrilles. Prasības aizsargbrillēm skatīt lāzertērītes lietošanas instrukcijā. Jāievēro drošības noteikumi par acu aizsardzību.</p> <p>Tā kā gāzes skalojamiem gaismas vadītiem endoskopiskā iekārtuma operācijas zonā pastāvīgi ieplūst gāze, gāzes spiediens ķermeņa dobumā rūpīgi jākontrolē, lai netraumētu pacientu. Jābūt nodrošinātai savlaicīgai spiediena atļošanai. Insulatora ar automatisku mērīšanu izmantošana palielina drošību. Ar CO₂ histeroskopiju gāzes skalošanu drīkst veikt tikai ar histeroskopiju piemērotu insulatoru. No Dornier kā piederums pieejamie sūkņi nav piemēroti histeroskopijai.</p> <p>Lai novērstu embolijas risku, gāzes skalojamo gaismas vadu gāzes izplūdes atvere nedrīkst nonākt atvērtās asinģošās vietās.</p> <p>Nekad neaktivējiet lāzera starojumu, ja gaismas vada gals atrodas ievadīšanas instrumenta iekšienē.</p>	<p>Dansk</p> <p>ADVARSEL</p> <p>Der kan opstå uopreitelige øjenskader. Både patienten og de øvrige personer i laserområdet skal bære beskyttelsesbriller. Kravene til sikkerhedsbriller er omtalt i brugsanvisningen til laserapparatet.</p> <p>Alle sikkerhedsbestemmelser til øjenvæm skal overholdes.</p> <p>Eftersom der konstant strømmer gas ind i den endoskopisk indsats i lysledere med gasspuling, skal gstrykkeligt i det indre af legemet kontrolleres meget omhyggeligt med henblik på at undgå patientskade. Rettidig trykafledning skal sikres. Brug af en insufflator med automatisk måling forhøjer sikkerheden.</p> <p>Ved CO₂-hysteroskopi må der kun benyttes gasspuling med en insufflator, der passer til histeroskopien. Det tilbehør, der medfølger fra Dornier til pumper, er ikke velegnet til hysteroskopi.</p> <p>Med henblik på at forebygge risikoen for emboli må gasudløbet på lysledere med gasspuling ikke eksponeres for åben blødning.</p> <p>Udløbs aldrig laserstråling, når en lysleder spids befinder sig inde i et indførgingsinstrument.</p>	<p>Română</p> <p>AVERTIZARE</p> <p>Se pot produce leziuni oculare ireversibile. Pacientul, precum și toate persoanele prezente în zona laser trebuie să poarte ochelari de protecție laser. Cerințele cu privire la ochelarii de protecție se regăsesc în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului laser.</p> <p>Trebuie respectate prevederile de siguranță cu privire la protecția ochilor.</p> <p>Deoarece în cazul ghidurilor de lumină clătite în timpul endoscoپیilor există un flux permanent de gaz în zona operată, trebuie să se controleze cu atenție presiunea gazului în interiorul corpului pentru a preveni rănirea pacientului. Trebuie garantată decompresivitatea în momentul potrivit. Utilizarea unui insulator cu măsurare automată contribuie la creșterea siguranței. În cazul histeroscoپیilor cu CO₂, clătirea cu gaz poate fi efectuată numai cu un insulator apt pentru histeroscopie. Pompele disponibile ca accesorii nu sunt adecvate pentru histeroscopie.</p> <p>Pentru a evita riscul unei embolii, nu este permisă amplasarea orificiului de evacuare a gazului de la ghidurile de lumină clătite cu gaz în sângețari deschise.</p> <p>Nu declarați niciodată raza laser dacă vârful ghidului de lumină se află în interiorul instrumentului de introducere.</p>	<p>中文</p> <p>警告</p> <p>可能发生不可逆的眼部伤害。激光区域内的患者和所有其他人员都必须佩戴防护目镜。护目镜相关要求，见激光设备的操作手册。需考虑眼睛防护的安全法规。</p> <p>当气体灌注导光管用于内窥镜检查时，气体连续流入作业区。仔细连续地控制患者体内的气压，以免伤害及患者。应确保按时减压。作为额外安全措施，应使用具有自动测量容量的吹入器。</p> <p>当使用CO₂进行子宫镜检查时，仅应将子宫镜检查专用吹入器用于气体灌注。Dornier泵（可用作附件）不适用于子宫镜检查。</p> <p>请勿将气体灌注导光管的出气口引入开放式血液循环环。栓塞风险。</p> <p>当导光管尖头在仪器内部时，请勿释放激光辐射。</p>
<p>Gaismas vadus ar sprauslas galu tipiem D01-6180-D-0/S01-6180-D-0 un tipiem D01-6210-D-0/S01-6210-D-0 drīkst lietot tikai ar skalošanu!</p> <p>1. Ieslēdziet lāzertērīci.</p> <p>2. Izņemiet gaismas vadu ar kartonu no steriā iesaiņojuma un piekariniet pie lāzertērīces šķiedras turētāja.</p>	<p>Laserlysledere med dyse spids af typen D01-6180-D-0/S01-6180-D-0 og typen D01-6210-D-0/S01-6210-D-0 må kun bruges sammen med spuling!</p> <p>1. Aktiver laserapparatet.</p> <p>2. Tag lyslederen med æske ud af den sterile emballage og monter den på fiberholderen til laserapparatet.</p>	<p>Nu este permisă utilizarea ghidurilor de lumină laser cu vârf duză tipurile D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 și tipurile D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 numai cu clătire!</p> <p>1. Porniți dispozitivul laser.</p> <p>2. Scoateți ghidul de lumină împreună cu ambalajul din carton din ambalajul sterili și prindeți-l la suportul fibrei al aparatului laser.</p>	<p>Dornier激光导光管（类型：D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0和D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0）务必与冲洗功能配用。</p> <p>1. 打开激光装置。</p> <p>2. 从无菌包装中取出带纸质板的导光管并将其悬挂在导光管支架上。</p>	

Latviski	Dansk	Română	中文
 <p>UZMANĪBU Nedrīkst izmantot gaismas vadus no bojātiem sterilizētiem ietaisījumiem.</p>	<p>FORSIGTIG Lysledere fra beskadedede sterilemballage må ikke anvendes.</p>	<p>ATENȚIE Ghidurile de lumină ale căror ambalaje sterile sunt deteriorate nu trebuie folosite.</p>	<p>△ 小心 请勿使用无菌包装损坏的导光管。</p>
<p>3. Pieslēdziet gaismas vada spraudni lāzerierīcēi un pievelciet to ar roku, neizmantojot darbarīkus.</p> <p>NORĀDĪJUMS Pieskrūvējot nepiemērojiet pārmērīgu spēku, lai nesabojātu gaismas vada spraudņa vītni. Gaismas vada spraudņa pieskrūvēšanai satveriet tikai roktura smailāko galu.</p>	<p>3. Slut lyslederstikket på laserapparatet, og tilstram med håndkraft (brug ikke værktøj).</p> <p>TIP Brug ikke for mange kræfter ved tilstramningen med henblik på at forebygge skader på lyslederstikkets gevind. Grib kun fat om den smalle ende af grebet ved tilstramning af lyslederstikket.</p>	<p>3. Conectați ștecărul ghidului de lumină la aparatul laser și strângeți ferm manual, nu utilizați alte instrumente în acest scop.</p> <p>INDICAȚIE Evitați să-l înșurubați aplicând o forță exagerată pentru a nu deteriora filetul ștecherului ghidului de lumină. Pentru a înșuruba ștecărul ghidului de lumină, apucați numai de capătul îngust al mânerului.</p>	<p>3. 导光管连接器与激光设备连接并拧紧，不使用任何工具。</p> <p>提示 拧紧时避免过度施力，以免损坏导光管连接器的螺纹。只需在手柄的窄端拧紧导光管连接器。</p>
<p>Lāzerierīce atpazīst gaismas vada pieslēgumu. Papildu informāciju skatīt lāzerierīces aktuālajā lietošanas instrukcijā.</p>	<p>Laserapparatet registrerer tilslutning af lyslederen. Der findes yderligere oplysninger i brugsanvisningen til det pågældende laserapparat.</p>	<p>Dispozitivul laser detectează racordul ghidului de lumină. Informații suplimentare găsiți în instrucțiunile de utilizare actuale ale dispozitivului laser.</p>	<p>本装置识别光导管的连接。其他信息，请参见合适激光装置的实际操作手册。</p>
<p>NORĀDĪJUMS SMA gaismas vada spraudnim jābūt pilnīgi uzskrūvētiem, un tam ir nepieciešami aptuveni 5 apgriezieni.</p> <p>NORĀDĪJUMS D-veida gaismas vada spraudnim jābūt pilnīgi pieskrūvētiem, tam vajadzīga aptuveni puse apgrieziena līdz vienam pilnam apgriezienam. D-veida gaismas vada spraudnis ir optimāli nosītrināts, ja to vēl var pagriezt par aptuveni 10° pēc tam, kad piemērotais spēks ir ievērojami pabeidzies.</p>	<p>TIP Stikket til SMA-lyslederen skal være skruet helt på med 5 omgange.</p> <p>TIP D-lyslederstikket skal være helt skruet af. Dertil kræves ca. en halv til en hel omgang. D-lyslederstikket er optimalt fastgjort, når drejjes yderligere 10°, efter der mærkes markant modstand</p>	<p>INDICAȚIE Ștecărul SMA al ghidului de lumină trebuie deșurubat complet, pentru aceasta sunt necesare aprox. 5 rotații.</p> <p>INDICAȚIE Ștecherul ghidului de lumină D trebuie deșurubat complet, în acest scop fiind necesară între jumătate de rotire și o rotire completă. Ștecărul D al ghidului de lumină este fixat optim după ce se rotește cu încă aprox. 10°, după ce forța necesară crește perceptibil</p>	<p>提示 必须将SMA-光导管连接器拧紧至完全停止，直到完全拧紧（需要大约5次旋转）。</p> <p>提示 D-光导管连接器必须完全拧紧（大约旋转半周到一周）。如果在转动时显著增加后再转动10°，则可以最佳地拧紧D-光导管连接器。</p>
<p>4. Pārbaudīt gaismas vada spraudņa ciešu nosīprinājumu.</p> <p>5. Vajadzības gadījumā noskrūvējiet skalošanas aizsēgu un pieslēdziet skalošanu. Skalošanas medija izvēli un spiedienu skatīt sadaļā "Tehniskie dati".</p>	<p>4. Kontrollér, om lyslederens stik sidder korrekt fast.</p> <p>5. Skru om nødvendigt spuletilslutningen ud, og tilslut spulingen. Der findes oplysninger om valg af spulemedietryk i afsnittet Tekniske data.</p>	<p>4. Asigurați-vă că ștecărul ghidului de lumină este bine cuplat.</p> <p>5. La nevoie, deșurubați închizătoarea pentru clătire și conectați clătirea.</p> <p>6. Pentru selectarea și presiunea mediului de spălare, consultați secțiunea Date tehnice.</p>	<p>1. 检查光导管连接器的牢固固定。</p> <p>2. 如果需要，拧开冲洗密封件并连接冲洗设备。</p> <p>3. 清洗剂和压力选择，请参见规格。</p>

	Latviski	Dansk	Română	中文
     	<p>6. Gaismas vadis D01-6100-B-0/S01-6100-B-0 iestatītiem garumiem regulējamo skalosanas cauruli uz vēlamo garumu:</p> <p>⚠ UZMANĪBU Gaismas vadis var tikt bojāts! Nesabalot skalosanas cauruli.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Turiet skalosanas cauruli aiz skrūvējamā vāciņa. - Griežiet spāmskrūvi pretēji pulksteņrādītāju virzienam un atbrīvojiet skrūšsavienojumu. - Neaizīeciet skalosanas cauruli tālāk kā 2 cm attālumā no spāmskrūves. - Ļoti piesardzīgi atbrīvojiet skalosanas cauruli, kustinot to uz priekšu un atpakaļ. - Piesardzīgi pārvietojiet skalosanas cauruli vēlamojā virzienā, lai iestatītu garumu. - Griežiet spāmskrūvi pulksteņrādītāju virzienā un nofiksējiet skalosanas cauruli. <p>7. Pārbaudiet acu aizsardzību.</p> <p>8. Sāciet procedūru.</p>	<p>6. Ved brug af lyslederne D01-6100-B-0/S01-6100-B-0 skal den længdeindstillelige spuleslange indstilles til den ønskede længde:</p> <p>⚠ FORSIGTIG Lyslederen kan blive beskadiget! Knæk ikke spuleslangen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hold spuleslangen fast i skruelåget. - Drej vingeskruen imod urets rethning, og løs skruen. - Hold ikke spuleslangen længere væk end 2 cm fra vingeskruen. - Løs yderst forsigtigt spuleslangen ved at bevæge dem frem og tilbage. - Bevæg forsigtigt spuleslangen i den ønskede rethning for at indstille længden. - Drej vingeskruen i urets rethning, og fastgør spuleslangen. <p>7. Kontroller øjenbeskyttelse.</p> <p>8. Påbegynd behandling.</p>	<p>6. În cazul ghidurilor de lumină D01-6100-B-0/S01-6100-B-0, reglați furtunul de clătire cu reglarea lungimii la lungimea dorită:</p> <p>⚠ ATENȚIE Ghidul de lumină poate fi deteriorat! Nu îndoiți furtunul de clătire.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Țineți ferm furtunul de clătire de capacul înșurubabil. - Răsucți șurubul fluture în sens anti-orar și desfaceți înșurubarea. - Apucați furtunul de clătire la o distanță nu mai mare de 2 cm de șurubul fluture. - Desfaceți furtunul de clătire cu foarte mare atenție, prin mișcări înainte și înapoi. - Mișcați furtunul de clătire cu precauție în direcția dorită, pentru a regla lungimea. - Răsucți șurubul fluture în sens orar și fixați furtunul de clătire. <p>7. Controlați protecția pentru ochi.</p> <p>8. Începeți tratamentul.</p>	<p>4. 对于Dornier激光导光管 (类型: D01-6100-B-0/S01-6100-B-0), 应将冲洗管调整为所需长度:</p> <p>⚠ 小心 导光管可能受损! 请勿弯曲冲洗管。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 将冲洗管固定到螺帽。 - 逆时针旋转蝶形螺钉, 以松开螺钉接头。 - 将冲洗管固定到离蝶形螺钉接头不到 2 cm 的位置。 - 通过来回移动非常谨慎地松开冲洗管。 - 按所要求的方向小心移动冲洗管, 以调整长度。 - 顺时针旋转蝶形螺钉, 锁定冲洗管。 <p>7. 检查眼睛防护。</p> <p>8. 开始治疗。</p>
	<p>TĂRIȘANA Dornier standarda gaismas vadis ir vienreizējas lietošanas prece, un pēc lietošanas to nedrīkst izmantot atkārtoti.</p>	<p>RENGØRING Dornier standardlyslederen er til engangsbrug og må ikke benyttes flere gange.</p>	<p>CURĂȚARE Ghidul de lumină standard Dornier este un articol de unică folosință și nu este permisă reutilizarea acestuia după prima utilizare.</p>	<p>清洁 Dornier标准激光导光管是一种一次性用品且不可再次使用。</p>

Latviski	Dansk	Română	中文
TEHNISKIE DATI UN PASŪTĪŠANAS NUMURS Tipa apzīmējums ir svarīgs tikai un vienīgi attiecībā uz ražotāju. Pasūtīt gaismas vadu, svarīgs ir tikai apakšā norādītais pasūtīšanas numurs.	TEKNISKE DATA OG BESTILLINGSNUMRE Typebeskrivelsen er alene relevant for producenten. Ved bestilling af lysstyringen er kun bestillingsnummeret nedentfor afgørende.	DATE TEHNICE ŞI NUMERE DE COMANDĂ Denumirea de tip este relevantă exclusiv pentru producător. La comandarea ghidului de lumină este decisiv numai numărul de comandă specificat mai jos.	技术数据和订单号 型号代号与制造商完全相关。对于导光管订单，仅下述订单号具有决定性。
DORNIER STANDARTA GAISMAS VADI AR KAILU ŠKĪEDRAS GALU (STANDARTA IZPILDĪJUMS) Šķiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda Gaismas vada ciparu apertūra (NA) Piemērotais viļņu garumam	DORNIER STANDARDLYSLEDER MED BLANK FIBERSPIDS (STANDARDUDGAVE) Fasekernediameter Nominel kernediameter for lysleder Maks. udvendig diameter Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Maks. laserydelse Numerisk blænde lysleder (NA) Egnet til bølge længde	GHIDURI DE LUMINĂ STANDARD DORNIER CU VĂRF DIN FIBRĂ NEIZOLAT (VARIANTA DE EXECUȚIE STANDARD) Faserkerndurchmesser Lichtleiter-Nenndurchmesser Außendurchmesser maximal Lichtleiterlänge Langzeit Biegeradius Kurzzeit Biegeradius Laserleistung maximal Numerische Apertur (NA) Geeignet für Wellenlänge	带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管 (标准款) 光纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲半径 短期弯曲半径 最大激光能量 数值孔径 (NA) 适合于波长
PASŪTĪŠANAS NUMURS Iesaiņojuma vienība 3 gab., sterili	BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., steril	NUMAR COMANDA Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile	订单号 单位 3件，无菌
Lāzerlīnītei	Til laserapparat	Pentru aparatul laser	对于激光设备
K2310710	Dornier Medilas D : - Compact (D) - LiteBeam (D) - LiteBeam+ (D) - MultiBeam (D) - FlexiPulse (D)		

	Latviski	Dansk	Română	中文
	DORNIER STANDARTA GAISMAS VADI AR KAILU ŠKIEDRAS GALU BEZ SKALOŠANAS (ŠAIS IZPILDĪJUMS) Šķiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda Cīpanu atvēršana (NA) Piemērots vilņu garumam PASŪTĪŠANAS NUMURS Iesaiņojuma vienība 3 gab., sterili Priekšējums, lāzertīrocs	DORNIER STANDARDLYSEDER MED BLANK FIBERSPIDS UDEN SPULING (KORT UDGAVE) Fasekermediameter Nominel kerne diameter for lysleder Maks. udvendig diameter Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Maks. laserydelse Numerisk blænde (NA) Egnethed til bølglængde BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., steril Anvendelse, laserapparat	GHIDURI DE LUMINĂ STANDARD DORNIER CU VĂRF DIN FIBRĂ NEIZOLAT FĂRĂ CLĂTIRE (VARIANTĂ DE EXECUȚIE SCURTĂ) Diametru nucleu din fibră Diametru nominal al ghidului de lumină Diametru exterior maxim Lungime ghid de lumină Timp lung rază de îndoire Timp scurt rază de îndoire Putere maximă laser Apertură numerică (NA) Adekvat pentru lungime undă NUMĂR COMANDĂ Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile Utilizare, aparat laser	带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管 (短版) 光纤纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲半径 短期弯曲半径 最大激光能量 数值孔径 (NA) 适合于波长 订单号 单位 3件, 无菌 对于激光设备
K2311822 Dornier Medilas D : - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)	DORNIER STANDARTA GAISMAS VADI AR KAILU ŠKIEDRAS GALU BEZ SKALOŠANAS (SPECIĀLAIS IZPILDĪJUMS, PIEGĀDE TĪKAI PĒC PIEPRĀŠĪJUMA) Šķiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda Cīpanu atvēršana (NA) Piemērots vilņu garumam PASŪTĪŠANAS NUMURS Iesaiņojuma vienība 3 gab., sterili Lāzertīroci	DORNIER STANDARDLYSEDER MED BLANK FIBERSPIDS UDEN SPULING (SPECIALUDGAVE, LEVERING KUN PA FORESPØRGSEL) Fasekermediameter Nominel kerne diameter for lysleder Maks. udvendig diameter Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Maks. laserydelse Numerisk blænde (NA) Egnethed til bølglængde BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., steril Til laserapparat	GHIDURI DE LUMINĂ STANDARD DORNIER CU VĂRF DIN FIBRĂ NEIZOLAT FĂRĂ CLĂTIRE (SPECIALĂ DE EXECUȚIE SPECIALĂ, LIVRARE DOAR LA CERERE) Diametru nucleu din fibră Diametru nominal al ghidului de lumină Diametru exterior maxim Lungime ghid de lumină Timp lung rază de îndoire Timp scurt rază de îndoire Putere maximă laser Apertură numerică (NA) Adekvat pentru lungime undă NUMĂR COMANDĂ Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile Pentru aparatul laser	带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管 (特殊版本, 仅按请求供货) 光纤纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲半径 短期弯曲半径 最大激光能量 数值孔径 (NA) 适合于波长 订单号 单位 3件, 无菌 对于激光设备
K2310292 Dornier Medilas D : - Compact (D); - LiteBeam+ (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)	DORNIER STANDARTA GAISMAS VADI AR KAILU ŠKIEDRAS GALU (STANDARTA IZPILDĪJUMS) Šķiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda Cīpanu atvēršana (NA) Piemērots vilņu garumam PASŪTĪŠANAS NUMURS Iesaiņojuma vienība 3 gab., sterili Lāzertīroci	DORNIER STANDARDLYSEDER MED BLANK FIBERSPIDS (STANDARDUDGAVE) Fasekermediameter Nominel kerne diameter for lysleder Maks. udvendig diameter Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Maks. laserydelse Numerisk blænde (NA) Egnethed til bølglængde BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., steril Til laserapparat	GHIDURI DE LUMINĂ STANDARD DORNIER CU VĂRF DIN FIBRĂ NEIZOLAT (VARIANTĂ DE EXECUȚIE STANDARD) Diametru nucleu din fibră Diametru nominal al ghidului de lumină Diametru exterior maxim Lungime ghid de lumină Timp lung rază de îndoire Timp scurt rază de îndoire Putere maximă laser Apertură numerică (NA) Adekvat pentru lungime undă NUMĂR COMANDĂ Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile Pentru aparatul laser	带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管 (标准版) 光纤纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲半径 短期弯曲半径 最大激光能量 数值孔径 (NA) 适合于波长 订单号 单位 3件, 无菌 对于激光设备

	Latviski	Dansk	Română	中文
- ml/min 800-1100 nm 1450-1500 nm	Ieteiktais Flow rate (caurplūdes/gāzes skalošana)	Anbefalet gennemstrømningshastighed (Gennemstrømning/gasspuling)	Debit recomandat (Debit/spălare gaz)	推荐流速 (气体灌注) irrigation)
K2308084	Piemērots viņņu garumam PASŪTĪŠANAS NUMURS Iesaņojuma vienība 3 gab., sterili Lāzertīroci	Egnet til bølge længde BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., sterilt Til laserapparat	Adecvat pentru lungime undă NUMĂR COMANDĂ Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile Pentru aparatul laser	适合于波长 订单号 单位 3件, 无菌 对于激光设备
Dornier Medias D: Fibertom; Skin-Pulse; SkinPulse S; - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - LiteBeam+ 1470 (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)				
600 μm 1,04 mm 1,07 mm 2,5 m ≥ 94 mm ≥ 58 mm 60 W 0,37 800-1100 nm 1450-1500 nm	Šķiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda Ciparu atvērta (NA) Piemērots viņņu garumam	DORNIER STANDARDLYSEDER MED BLANK FIBERSPIDS UDEN SPULING (KORT UDGAVE) Fasekernediameter Nominel kernet diameter for lysleder Maks. udvendig diameter Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Maks. laserydelse Numerisk blænde (NA) Egnet til bølge længde BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., sterilt Til laserapparat	GHIJURI DE LUMINĂ STANDARD DORNIER CU VĂRF DIN FIBRĂ NEZOLAT FĂRĂ CLĂTIRE (VARIANTĂ DE EXECUȚIE SCURTĂ) Diametru nucleu din fibră Diametru nominal al ghidului de lumină Diametru exterior maxim Lungime ghid de lumină Timp lung rază de îndoire Timp scurt rază de îndoire Putere maximă laser Apertură numerică (NA) Adecvat pentru lungime undă NUMĂR COMANDĂ Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile Pentru aparatul laser	带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管 (短版) 光纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲 半径 短期弯曲 半径 最大激光能量 数值孔径 (NA) 适合于波长 订单号 单位 3件, 无菌 对于激光设备
K2311824	PASŪTĪŠANAS NUMURS Iesaņojuma vienība 3 gab., sterili Lāzertīroci	BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., sterilt Til laserapparat	NUMĂR COMANDĂ Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile Pentru aparatul laser	订单号 单位 3件, 无菌 对于激光设备
Dornier Medias D: Fibertom; Skin-Pulse; SkinPulse S; - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - LiteBeam+ 1470 (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)				

	Latviski	Dansk	Română	中文
	<p>DORNIER STANDARTA GAISMAS VADI AR KAILU ŠKIEDRAS GALU BEZ SKALOŠANAS (TIEVAIS ZPILDIJUMS)</p> <p>Škiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda Ciparu atvērta (NA) Piemērots vijņu garumam 1450-1500 nm</p> <p>K2312393</p> <p>Dornier Medias D: Fiberom: Skin-Pulse; SkinPulse S; - Compact (D); - LiteBeam (D); - LiteBeam+ (D); - LiteBeam+ 1470 (D); - MultiBeam (D); - FlexiPulse (D)</p>	<p>DORNIER STANDARDLYSEDER MED BLANK FIBERSPIDS UDEN SPULING (TYND UDGAVE)</p> <p>Fasekernediameter Nominel kernediameter for lysleder Maks. udvendig diameter Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Maks. laserydelse Numerisk blænde (NA) Egnet til bølgelængde</p> <p>BESTILLINGSNUMMER</p> <p>Emballageenhed 3 stk., steri</p> <p>Til laserapparat</p>	<p>GHIJURI DE LUMINĂ STANDARD DORNIER CU VÂRF DIN FIBRĂ NEZOLAT FĂRĂ CLĂTIRE (VARIANTĂ DE EXECUȚIE SUBȚIRE)</p> <p>Diametru nucleu din fibră Diametru nominal al ghitului de lumină Diametru exterior maxim Lungime ghid de lumină Timp lung rază de îndoire Timp scurt rază de îndoire Putere maximă laser Apertură numerică (NA) Adecvat pentru lungime undă</p> <p>NUMĂR COMANDĂ</p> <p>Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile</p> <p>Pentru aparatul laser</p>	<p>带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管 (薄版)</p> <p>光纤纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲半径 短期弯曲半径 最大激光能量 数值孔径 (NA) 适合于波长</p> <p>订单号</p> <p>单位 3件, 无菌</p> <p>对于激光设备</p>
	<p>DORNIER STANDARTA GAISMAS VADI BEZ SKALOŠANAS</p> <p>Škiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda ar skalošanu Ciparu atvērta (NA) Piemērots vijņu garumam 800-1100 nm</p> <p>PASŪTĪŠANAS NUMURS</p> <p>Iesaiņojuma vienība 3 gab., sterili</p> <p>Lāzerierīcei</p>	<p>DORNIER STANDARDLYSEDER RUDEN SPULING</p> <p>Fasekernediameter Nominel kernediameter for lysleder Maks. udvendig diameter Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Laserydeevne maks. med spuling Numerisk blænde (NA) Egnet til bølgelængde</p> <p>BESTILLINGSNUMMER</p> <p>Emballageenhed 3 stk., steri</p> <p>Til laserapparat</p>	<p>GHIJURI DE LUMINA STANDARD DORNIER FARA CLATIRE</p> <p>Diametru nucleu din fibră Diametru nominal al ghitului de lumină Diametru exterior maxim Lungime ghid de lumină Timp lung rază de îndoire Timp scurt rază de îndoire Putere maximă laser cu clătire Apertură numerică (NA) Adecvat pentru lungime undă</p> <p>NUMĂR COMANDĂ</p> <p>Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile</p> <p>Pentru aparatul laser</p>	<p>带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管</p> <p>光纤纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲半径 短期弯曲半径 冲洗时的最大激光功率 数值孔径 (NA) 适合于波长</p> <p>订单号</p> <p>单位 3件, 无菌</p> <p>对于激光设备</p>
	<p>DORNIER STANDARTA GAISMAS VADI AR KAILU ŠKIEDRAS GALU AR SPRausLAS GALU 1,8 MM</p> <p>Škiedras kodola diametrs Gaismas vada nominālais diametrs Sprauslas maksimālais ārējais diametrs Gaismas vada garums Ilgtermiņa lieces rādiuss Īstermiņa lieces rādiuss Maksimālā lāzera jauda ar skalošanu</p> <p>PASŪTĪŠANAS NUMURS</p> <p>Iesaiņojuma vienība 3 gab., sterili</p> <p>Lāzerierīcei</p>	<p>DORNIER STANDARDLYSEDER MED BLANK FIBERSPIDS OG SPULESPIDS 1,8 MM</p> <p>Fasekernediameter Nominel kernediameter for lysleder Maks. udvendig diameter for dyse Lyslederlængde Langvarig bøjningsradius Kortvarig bøjningsradius Laserydeevne maks. med spuling</p>	<p>GHIJURI DE LUMINA STANDARD DORNIER FARA CLATIRE</p> <p>Diametru nucleu din fibră Diametru nominal al ghitului de lumină Diametru exterior maxim: Furtun de clătire Lungime ghid de lumină Timp lung rază de îndoire Timp scurt rază de îndoire Putere maximă laser cu clătire</p>	<p>带裸光纤尖头的DORNIER标准导光管</p> <p>光纤纤芯直径 光纤外径 最大外径 光纤长度 长期弯曲半径 短期弯曲半径 冲洗时的最大激光功率</p>

	Latviski	Dansk	Română	中文
0,37 800 – 1100 nm 1450-1500 nm	Ciparu apertūra (NA) Ieteiktais Flow rate (caurplūdes/gāzes skalošana)	Numerisk blænde (NA) Anbefalet gennemstrømningshastighed (Gennemstrøming/gasspuling)	Apertură numerică (NA) Debit recomandat (Debit/spălare gaz)	数值孔径 (NA) 适合于波长
K2311580	PASŪTĪŠANAS NUMURS Iesaņojuma vienība 3 gab., sterili	BESTILLINGSNUMMER Emballageenhed 3 stk., steni	NUMĂR COMANDĂ Unitate de ambalare 3 bucăți, sterile	订单号 单位 3件，无菌
Dornier Medilas D : - LiteBeam (SMA) - LiteBeam+ (SMA) - LiteBeam+ 1470 (SMA) - MultiBeam (SMA) - MultiBeam 1470 (SMA) - FlexiPulse (SMA)	Lāzertīrītei	Til laserapparat	Pentru aparatul laser	对于激光设备
2 BAR	SKALOŠANAS MEDIJI Saspiešts gaiss (sterils) Ūdens (sterils) Fizioloģisks vārināmā sāls šķīdums NOMINĀLAIS SPIEDIENS Dornier gaismas vadi ne vienmēr ir saderīgi ar citu ražotāju ierīcēm. ⚠ BRĪDĪNĀJUMS Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par Dornier gaismas vadu lietošanu kopā ar trešo ražotāju lāzertīrīcēm. Pirms izmantot Dornier gaismas vadus ar trešo ražotāju lāzertīrīcēm, ekspluatantam ir jāpārbauda ierīces un gaismas vadu saderība. Dornier gaismas vadi ir piemēroti tikai lāzera enerģijas pārnesēi. Neietekmē albatīstas trešo ražotāju ierīču papildu funkcijas, piem., speciālas šķiedras aizpazīšanas sistēmas vai drošības funkcijas.	SPULEMEDIJER Trykluft (steril) Vand (steril) Fysiologiske kogsaltsopløsning NOMINELT TRYK Dornier lyslederen er ikke nødvendigvis kompatibel med apparater fra andre producenter. ⚠ ADVARSEL Producenten påtager sig intet ansvar for brug af Dornier lyslederen sammen med laserapparater fra andre producenter. Før brug af Dornier lyslederen sammen med laserapparater fra andre producenter skal brugeren kontrollere kompatibilitet mellem apparatet og lyslederen. Dornier lyslederen er kun velegnet til overførsel af laserenergi. Yderligere funktioner tilhørende andre apparater som f.eks. fasegenkendelsessystemer eller øvrige sikkerhedsfunktioner understøttes ikke.	MEDIJ DE SPĂLARE Aer comprimat (steril) Apă (sterilă) Soluție fiziologică salină PRESIUNE NOMINALĂ Ghidurile de lumină Dornier nu sunt obligatoriu compatibile cu aparatele altor producători. ⚠ AVERTIZARE Producătorul nu își asumă răspunderea pentru utilizarea ghidurilor de lumină Dornier cu aparate laser de la producători terți. Înainte de utilizarea ghidurilor de lumină Dornier cu dispozitive laser de la producători terți, beneficiarul trebuie să verifice compatibilitatea aparatului și ghidului de lumină. Ghidurile de lumină Dornier sunt adecvate doar pentru transferul energiei laser. Funcțiile suplimentare ale aparatelor care provin de la producători terți, ca de exemplu sisteme speciale de detectare a fibrei sau funcții de siguranță, nu sunt suportate.	冲洗剂 压缩空气 水 (无菌) 生理盐水 标称压力 Dornier 导光管与其它制造商的器械完全不相容。 ⚠ 警告 制造商对 Dornier 导光管与第三方激光系统配合使用概不负责。当 Dornier 导光管与第三方激光系统配合使用时，用户必须检查激光器和导光管的兼容性。 Dornier 导光管专门适用于激光能量传输。第三方系统（例如：光纤检测系统或特殊安全性）的附加特性不受支持。
	SASKAMU SPECIFIKĀCIJA: - Laserydelsen for apparatet og lysledertilslutningens numeriske blænde skal være mindre end eller svarende til lyslederen's specifikationer. - Behandlingsbølge længden for det anvendte laserapparat skal ligge på 800-1.100 nm. - Behandlingsbølge længden mellem 1.450 nm og 1.500 nm er desuden velegnet til lysledere med kemediameteren 600 µm. - Plejestrålen på laserstrålen ved lysstyringsforbindelsen skal være 100 µm mindre end lyslederen's kemediameter.	Specifikationer for grænsefælde: - Laserydelsen for apparatet og lysledertilslutningens numeriske blænde skal være mindre end eller svarende til lyslederen's specifikationer. - Behandlingsbølge længden for det anvendte laserapparat skal ligge på 800-1.100 nm. - Behandlingsbølge længden mellem 1.450 nm og 1.500 nm er desuden velegnet til lysledere med kemediameteren 600 µm. - Plejestrålen på laserstrålen ved lysstyringsforbindelsen skal være 100 µm mindre end lyslederen's kemediameter.	Specificații interfață: - Puterea laser a aparatului și apertura numerică a conexiunii ghidului de lumină trebuie să fie mai mică sau egală cu cea specificată în datele tehnice ale ghidului de lumină. - Lungimea undei de terapie a aparatului laser utilizat trebuie să fie între 800 nm și 1100 nm. - Lungimile undei de terapie între 1450 nm și 1500 nm sunt adecvate suplimentar pentru ghidurile de lumină cu diametru al nucleului de 600 µm. - Dimensiunile spotului razei laser la conexiunea ghidului de lumină trebuie să fie cu 100 µm mai mici decât diametrul nucleului ghidului de lumină.	接口规格: - 激光设备的最大输出功率和导光管连接器的数值孔径必须小于光纤规格。 - 所用激光器的治疗波长必须在 800 到 1100 nm 之间。 - 1450 nm 至 1500 nm 之间的治疗波长 1500 互补，适合于芯径 600µm 的光纤。 - 激光束的光斑大小必须比光纤芯径小 100 µm。

Latviski	Dansk	Română	中文
<p>ATGRIEŠANAS NOTEIKUMI UN REKLAMĀCIJU IESNIEŠANAS PROCESS</p> <p>Pirms produkta atgriešanas, lūdz, vispirms sazināties ar vietējo Dornier izplatītāju (vai rak informācijas skatīt www.dornier.com), lai pieprasītu atgriešanas atļauju un atgriešanas atļaujas numuru (Return Material Authorization, RMA). Lūdz, norādiēt produkta daļas numuru un patīdas numuru. Produkti ir jānosūta atpakal kopā ar aizpildīto "Sagatavošanas kontroles protokolus" un pēc iespējas oriģinālajā kartona kastī. Apsūst uz iesaiņojuma ir jānorāda RMA numurs. Nostīiet atpakalējumi uz norādīto adresi. Produkti pirms atpakalējuma ir jādezinficē un jāsterilizē.</p>	<p>RETURNERINGSLINJE OG FREMGANGSWÅDE TIL REKLAMATIONER</p> <p>Før returnering af et produkt skal Dorniers nærmeste repræsentant først kontaktes (der findes nærmere oplysninger på www.dornier.com) med henblik på at få udstedt en returneringsautorisation såvel som et returneringsautorisationsnummer (Return Material Authorization, RMA). Angiv produktidentifikationsnummeret og batchnummeret. Produktene skal returneres, herunder den udfyldte "Protokol til anvendelseskontrol" og, hvis det er muligt, i deres originale karton. RMA-nummeret frengår uden på emballagen. Returner forsendelsen til den angivne adresse. Produkterne skal desinficeres og steriliseres før returnering.</p>	<p>DIRECTIVA ȘI PROCEDURA PRIVIND RETURNAREA ÎN CAZ DE RECLAMAȚII</p> <p>Înainte de returnarea unui produs, vă rugăm să vă adresați reprezentanțului dvs. Dornier de pe plan local (informații mai detaliate găsiți la www.dornier.com), pentru a solicita o autorizație a returnării, precum și un număr de autorizație a returnării (eng. Return Material Authorization, RMA - rom. autorizație de returnare a produsului, ARP). Vă rugăm să indicați numărul de comandă al produsului și numărul de lot. Produsele trebuie să fie returnate exclusiv cu „Process-verbal pentru controlul pregătirii” completat și pe cât posibil în ambalajul original al acestora. În exteriorul ambalajului trebuie să se specifice și numărul ARP. Trimiterea produsului trebuie să se facă specificată. Produsele trebuie să fie dezinfectate și sterilizate înainte de returnare.</p>	<p>退货指南和投诉程序</p> <p>退回产品前，请先联系您当地的Dornier销售代表（更多信息，请访问www.dornier.com），以请求退货批准表和退货材料授权表(RMA)。请指示产品部件编号和批号。产品必须包括完整的“退货记录”并用原包装退回产品（如果可能）。请在包装外部指示RMA编号。将退回的托运产品寄送到指定地址。您必须确保退回前产品已消毒灭菌。</p>
<p>UTILIZĀCIJA</p> <p>Lietošanas laika beigās izlietojiet optisko šķiedru (gaismas vadus) saskaņā ar vietējiem noteikumiem par piesaņemtajiem produktiem. Šādā veidā samazinās briesmas apkārtējai videi un personālam, kuras var izraisīt izlietotu šķidru neitrumi un atlikumi.</p>	<p>BORTSKAFFELSE</p> <p>Bortskaf de optiske fibre (lyslederen) ved slutningen af levediden iht. de lokale bestemmelser for kontaminerede produkter. På denne måde minimeres mulige risici for miljø og personer som følge af forurening og rester fra anvendte fibre.</p>	<p>ELIMINARE</p> <p>La finalizarea utilizării eliminați fibrele optice (ghidurile de lumină) conform regulamentelor locale pentru produse contaminate. Astfel reduceți la minimum riscurile pentru mediu și personal care ar putea fi cauzate de poluarea și reziduurile fibrelor fotosensibile.</p>	<p>处置</p> <p>结束使用光纤（导光管）后，请根据当地有关污染产品的规定进行处理。这最大限度地减少了由于使用过的光纤上的污染和残留物而可能对环境和人员造成的风险。</p>
<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH</p> <p>Šis lietošanas instrukcija ir paredzēta aprūpes personālam un medicīniskī tehniskajiem palīgiem / palīdzēm, kas saņem ar spēkā esošajām normām tika instrūēti par šī medicīniskā produkta mērijmanītošanu. Šis lietošanas instrukcijas pavairošana, arī daļēja, pārlaušana tikai ar Dornier MedTech GmbH atļauju. Visas tiesības patenta izsniegšanas un reģistrācija parauga ierakstīšanas gadījumā ir patvērtas. Visa informācija šajā lietošanas instrukcijā tika rūpīgi pārbaudīta. Tomēr ne autonu, ne arī izdevniecību nedrīkst saukt pie atbildības par bojājumiem, kuri rodas sakarā ar šīs lietošanas instrukcijas izmantošanu. Šajā dokumentā minētie nosaukumi, uzņēmumi, produkti, personas, kā arī izmantotās zīmes un/vai dati ir izdomāti un nepārstāv, ja vien tie neattiecas uz ražotāju, nekādos apstākļos noteiktu reāli pastāvošu personu vai kādu reāli pastāvošu uzņēmumu, produktu vai noikumu.</p> <p>Dornier MedTech GmbH pieder liels skaits patentu, patentu iesniegumu, preču zīmju, autoritēsu vai citu intelektuālo īpašumu tiesību, kuri ir piemērojami uz šo dokumentu. Ja vien nav skaidri atļauts kādā rakstiskā Dornier MedTech GmbH licences līgumā, lietotājs vai īpašnieks, saņemot šo dokumentu, neņemst tiesības uz šiem patentiem, patentu pieteikumiem, preču zīmēm, autoritēsbām vai citām intelektuālajām īpašumtiesībām. Citi šajā dokumentā uzskaitītie produkti, marku un uzņēmumu apzīmējumi var būt savu attiecīgu īpašnieku preču zīmēs. Visu pieteikto autoritēsu likumu ievērošana ir šī dokumenta lietotāja atbildība.</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH</p> <p>Denne brugsanvisning henverner sig til læger, plejepersonale og medikotekniske assistenter, der er blevet instrueret i brugen af dette medicinske produkt iht. de lovbestemte forskrifter.</p> <p>Mangfoldiggørelse af denne brugsanvisning også i uddrag er kun tilladt med MedTech GmbH's samtykke. Der lages forbehold for alle rettigheder i tilfælde af tildeling af patent eller mønsterskyttelse. Alle informationer i denne brugsanvisning er kontrolleret samvittighedsfuldt og efter bedste viden. Hverken forfatteren eller forlaget kan inddeltid gøres ansvarlige for skader, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne brugsanvisning. Navne på virksomheder, produkter, personer samt de anvendte symboler og/eller repræsentationer dermed, såfremt de ikke er producentrelateret, på ingen måde reelt eksisterende enkeltpersoner, produkter eller hændelser. Dornier MedTech GmbH råder over et stort antal patenter, patentansøgninger, varemærker, ophavsrettigheeder eller andre intellektuelle ejendomsrettigheder, der kan anvendes i dette dokument. Medmindre det ikke er udtrykkeligt godkendt i en skriftlig licensaftale fra Dornier MedTech GmbH, giver dokumentet ikke brugeren eller den driftsansvarlige ret til disse patenter, patentansøgninger, varemærker, ophavsrettigheeder eller andre ejendomsrettigheder.</p> <p>Andre produkter eller mærke- og virksomhedsbetegnelser, der nævnes i dette dokument,</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH</p> <p>Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează medicilor și asistentelor medicale, care au fost instruiți/instruite conform prevederilor legale în utilizarea conform destinației prevăzute a acestui dispozitiv medical. Reproducerea totală sau parțială a prezentelor instrucțiuni de utilizare este permisă numai cu autorizația societății Dornier MedTech GmbH.</p> <p>Toate drepturile sunt rezervate pentru cazul acordării brevetului sau al înregistrării modelului de utilitate. Toate informațiile din aceste instrucțiuni de utilizare au fost controlate cu mare atenție, conform celor mai recente cunoștințe ale noastre. Totuși, nici autorul și nici editorul acestora nu își asumă nicio răspundere pentru daunele legate de utilizarea acestor instrucțiuni. Denumirile legale de utilizare este permisă numai cu autorizația real. Societatea Dornier MedTech GmbH este proprietara a numeroase brevete, cereți de brevete, mărci comerciale, drepturi de autor sau alte drepturi intelectuale utilizate în acest document. Fără autorizația expresă acordată de Dornier MedTech GmbH printr-un contract de licență scris, acest document nu acordă beneficiarului, resp. proprietarului niciun fel de drept asupra brevetelor, cererilor de brevete și mărcilor comerciale, drepturi de autor sau alte drepturi intelectuale.</p>	<p>©2008-2016 Dornier MedTech GmbH</p> <p>本操作手册适用于根据法规正确使用医疗器械的医疗助理。</p> <p>未经Dornier MedTech GmbH书面许可，不得以任何形式复制或传播本操作手册的任何部分。</p> <p>保留所有对专利发布或外观设计注册的权利。</p> <p>据我们所知及所信，本操作手册中包含的所有信息均准确。但是，作者和出版商均不对使用本操作手册所引起的损害或损失承担责任。</p> <p>文档中所列公司、产品和人员名称与所使用的符号和/或数据皆为虚构，除非与制造商有关，否则在任何情况下均不代表任何实际存在的个人或任何实际存在的公司、产品或事件。</p> <p>Dornier MedTech GmbH拥有适用于本文档的许多专利、专利申请、商标、版权或其知识产权。除非Dornier MedTech Systems GmbH在书面许可协议中明确授权，否则本文件中规定不向这些专利、专利申请书、商标、版权或其他知识产权授予任何权利。</p> <p>本文档中涉及的其他产品、品牌或公司名称可能是其各自所有者的商标。本文档的用户有责任遵守所有适用的版权法。</p>

PROFILI CONTABILI

RILEVANTE, a valere su: NON rilevante

Conto Economico/Patrimoniale	Anno	Importo
70010000135 - Altri acquisti di beni sanitari	2023	915,00

CONTIENE liquidazione NON Contiene Liquidazione

ONERI DI PUBBLICAZIONE OBBLIGATORIA EX D. LGS. 33/2013:

SOGGETTA A PUBBLICAZIONE NON soggetta A PUBBLICAZIONE

Sottosezione di Primo Livello	Sottosezione di Secondo Livello	Riferimento Normativo
Bandi di gara e contratti	Atti delle amministrazioni aggiudicatrici e degli enti aggiudicatori distintamente per ogni procedura	Art. 37, c. 1, lett. b) d.lgs. n. 33/2013 Artt. 21, c. 7, e 29, c. 1, d.lgs. n. 50/2016

ONERI DI RISERVATEZZA:



CONTIENE dati personali da NON pubblicare NON contiene dati personali

DESTINATARI NOTIFICA/TRASMISSIONE

Area Gestione Risorse Finanziarie	
-----------------------------------	--

Con la sottoscrizione in calce al presente provvedimento, i firmatari di cui sopra, ciascuno in relazione al proprio ruolo come indicato e per quanto di rispettiva competenza, attestano che il procedimento istruttorio è stato espletato nel rispetto della normativa regionale e nazionale applicabile e che il provvedimento predisposto è conforme alle risultanze istruttorie agli atti d'ufficio.

I medesimi soggetti dichiarano, inoltre, di non versare in alcuna situazione di conflitto di interesse, anche potenziale, ex art. 6-bis, l. 241/90, artt. 6, 7 e 13, c. 3, D.P.R. 62/2013, vigente codice di comportamento aziendale e art. 1, c. 9, lett. e), l. 190/2012 – quest'ultimo come recepito, a livello aziendale, della vigente sezione Anticorruzione e Trasparenza del PIAO – tale da pregiudicare l'esercizio imparziale di funzioni e compiti attribuiti, in relazione al procedimento indicato in oggetto, così come di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incompatibilità di cui all'art. 35-bis, D.L.gs. 165/2001.

RUOLO	NOME E COGNOME	FIRMA
Responsabile Unico del Procedimento ai sensi del D.Lgs.50/2016	Volpe Giuseppe	 Firmato digitalmente il 15/11/2023 18:21
Direttore/Responsabile di Struttura	Volpe Giuseppe	 Firmato digitalmente il 15/11/2023 18:22